

VETUS LATINA  
DIE RESTE DER ALTLATEINISCHEN BIBEL

NACH PETRUS SABATIER  
NEU GESAMMELT UND HERAUSGEgeben  
VON DER  
ERZABTEI BEURON

ACTUS APOSTOLORUM  
CAPITULUM VI

HERAUSGEgeben VON  
WILHELM BLÜMER  
CLARA BRÜGNER

2021



6,1	Ἐν	δὲ	ταῖς ἡμέραις	ταύταις	πληθυνόντων	τῶν μαθητῶν
				εκείναις		
		×		εκείναις		
<b>D</b>	in	diebus	autem	istis	multiplicantibus	discipulis
<b>K</b>	in	diebus	autem	illis	cum [a]bundaret [tur]ba	di[scentium]
<b>L</b>	in	diebus	autem	istis	multiplicantium	discipulorum
<b>P</b>	in	diebus	autem	his	cum multiplicarentur	discipuli
<b>I</b>	in	his	ergo	diebus	cum esset multitudo	discipulorum
<b>T</b>	in	diebus	×	illis	crescente numero	discipulorum
<b>F</b>	in	diebus	autem	ipsis	crescente numero	discipulorum
				illis		
<b>G</b>	in	diebus	autem	eis	crescente numero	discipulorum
		~ illis	×	diebus		
<b>S</b>	in	diebus	×	illis	crescente numero	discipulorum
<b>V</b>	in	diebus	autem	illis	crescente numero	discipulorum

6,1 *desunt 32 52 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> ψ<sup>L</sup> adsunt 55 56 70 251 || 55 cum <...[a Berger/Buchanan]>bundaret <...[tur Berger/Buchanan]>ba di<...[s[centium suppl.] Berger; scentium suppl. Buchanan]> facta ... adue<...[sus e Berger/Buchanan]>br<...[eos eo suppl. Berger; aeicos suppl. Buchanan]> quod ... mi<...[niste Berger/Buchanan]>rio viduae <...>r<...>ec<...>(grae[orum suppl.] Berger/Buchanan)> a ministris hebrae(e) <...>(ru Berger/Buchanan)>m d<...>p<...>rentur(d[espicer suppl.]entur Berger; despicerentur Buchanan) G\* diebus <...>is ... m<...>rm<...>r ... haebreos <...> quod Z<sup>M\*</sup> factus ē <...> murmur ... hebreos <...> quod ... <...>ottidiano Z<sup>C\*</sup> cottidian<...> Θ<sup>A\*</sup> diebus autem <...>is Φ<sup>Z\*</sup> d<...>spicerentur Σ<sup>\*</sup> diebus <...>m ipsis Σ<sup>Ω\*</sup> factu<...> ē || i<sup>5</sup> 58; ilis θ<sup>V</sup> miltiplicarēt 54 νῦνο 6; nu'o 58; nū 61; n<sup>m</sup>ero 70 δεporum 6; discipuloř 61; discipulorum S; discipulorum Λ<sup>H</sup> Σ<sup>O</sup> κ<sup>V</sup> factū 6 51 F<sup>2</sup> N<sup>2</sup> Q<sup>2</sup> λ<sup>P</sup> Α<sup>L</sup> Σ<sup>Ω2</sup> fēs 58; fēs 61; fact' κ<sup>V</sup> m'm 6 58; murm̄ 51; murm̄r 70 X; murmor S<sup>2</sup> σ<sup>W\*R\*</sup> corr. σ<sup>WZR</sup>; murm'<sup>A</sup> κ<sup>V</sup> murmratō 50\* corr. 50<sup>2</sup> musitatio 54 grecis 5 grecorum 54; grecorum 251\* corr. gregorum 251<sup>2</sup> corr. 251<sup>3</sup>; grecorum λ<sup>P</sup> Α<sup>L</sup>; grecorum/graeccorum adūs' 6; adūs 51; adūs 58 Α<sup>H</sup>; adūs 61; aduersos Φ<sup>G</sup>; aduersū Σ<sup>O</sup> Δ<sup>M2</sup>; aduers' κ<sup>V</sup> aebraeos 5; haebreos G; herbreos Π<sup>F</sup>; herbreos Γ<sup>A</sup>; ebros Γ<sup>M</sup>; haebraeos Z<sup>W</sup>; haebreos θ<sup>V</sup>; hebreos ε<sup>R</sup>; hebreos Α<sup>L</sup>; ebros κ<sup>V</sup>; hebreos/hebraeos/ebraeos iudeos 56 e 50\* corr. eo 50<sup>2</sup> q<sup>o</sup>d 51 κ<sup>V</sup>; qd 54 62 Γ<sup>M</sup> Φ<sup>F</sup> σ<sup>W</sup> Σ<sup>O</sup>; q; 58 61; q<sup>o</sup>d C quia; q, Δ<sup>B2</sup> despicerent 6 51 62 Φ<sup>E\*R2</sup> κ<sup>V</sup>; de'pic'entur 54<sup>2</sup>; despicerentur 58; despicerēt 70; despīcēt Λ<sup>H</sup> di'pic'entur 54\*; despicerent' 61; despicerent θ<sup>V</sup> Φ<sup>EZR\*</sup>; despicerent' X despicerentur Z<sup>W\*</sup> corr. despicerentur Z<sup>W2</sup> ministio 54 Λ<sup>H</sup>; mist'io 58; ministio 61 quotidiana 58; quotidiano 59 λ<sup>P</sup> Α<sup>H</sup> Σ<sup>TC</sup>; quotidiano 70 Θ<sup>AM</sup>; cotidiano S\* corr. cottidiano S<sup>2</sup>; cotidiano/cottidiano iudaei? G\* corr. uidae G<sup>2</sup>; uiduae/uidue/uidue hebraeo[ru]m 55\* corr. hebraeo[ru]m 55<sup>2</sup>*

6,1 diebus autem istis 5 50 diebus autem illis 6 55 58 59 61 62 63 251 G<sup>2</sup>AIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>A2M</sup> θ<sup>V</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> Σ<sup>O</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; δε ταῖς ἡμέραις εκείναις 04C3 436 945 996 1501 1563 1704 1729 2147 2495 diebus autem his 54 his ergo diebus 51 diebus × illis 56 70 θ<sup>B</sup> Δ<sup>B</sup> X: × ταῖς ἡμέραις εκείναις L23 L60 L156 L587 L809 L1178 L1188 L1825 diebus autem ipsis C Σ<sup>T2C</sup> diebus autem eis Δ<sup>L</sup> illis ×

6,1 AN ars Be (115,16): sicut in Actibus apostolorum legitur: factus est murmur Graecorum AN s Et 12,4 (338,45): crescente credentium numero AN stat 70 (177,175): etiam in (× N) quotidiani (cotidianu N) victus ministerio AU Jo 109,5,31 (621): 1 Th 2,13/... cum murmur factum esset de ministerio mensarum a viduis Graecorum, antequam Paulus credidisset in Christum/cf s 266,4 (1226): cf 5/nam in ministerii necessitate duodecim apostolis septem diacones additi erant .../cf 5 BED Act 6,1 (32,1): cf Mt 22,17/factum (factus CEQLVX) est murmur Graecorum adversus Hebraeos. causa murmuris erat quod Hebrei suas viduas, utpote eruditiores, in ministerio praeferrent viduis Graecorum/ aed 7 (163,666): 4,32/quorum maximam partem uxorum reliquise complexus testatur historia sancti Stephani ubi feminas eadem religione pollentes non coniuges sed viduas appellat eorum/cf 3 Rg 6,5 CAr cpl Act 14 (1386B): cf/interea factum est murmur graecorum, quod viduae ipsorum in ministerio cotidiano contemtu despicibili tractarentur/cf 3 CHRY sac 4,3 (97,2): 1 Pt 3,15/et omnes apostoli, cum

diebus Δ<sup>M</sup>; M-M

multiplicantibus discipulis 5 cum [a]bundaret [tur]ba 55 multiplicantium discipulorum 50 cum multiplicarentur discipuli 54 cum esset multitudo discipulorum 51 crescente numero discipulorum 6 56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; [GR-M]; M-M

similes essent, non ob aliud Stephano eiusque conministris curam delegavere viduarum, quam ut ipsi orationi et ministerio sermonis vacarent (252): καὶ πάντες δε ομου τοτε δι ουδεν ετερον τοις περι Στεφανον την των χηρων επετρεψαν οικονομιαν αλλ η ινα αυτοι τη του λογου σχολαζωσι διακονια [GR-M] Rg 2,50 (150,1134): Rm 15,19/... crescente numero discipulorum, factum est murmur Graecorum adversus Hebraeos, eo quod despicerentur in ministerio viduae eorum .../5 PS-HI hae 3 (637): Nicolaus diaconus fuit ex ecclesia Hierosolymitana, qui cum Stephano et ceteris constitutus est a Petro propter viduas M-M (191A): in illis diebus: crescente numero discipulorum in Hierusalem: factum est murmur Grecorum adversus Hebreos: eo quod despicerentur in ministerio quotidiano vidue eorum a ministris Hebreorum/ ORI Mt 16,22 (552,19): cf Mt 21,12/... cum factum fuisset (inquit) murmur Graecorum ad Hebraeos, eo quod despicerentur (despicentur G) viduae eorum in ministerio cotidiano/ RUF Eus 2,1,1 (103,14): cf 6/ministerii viduarum gratia/cf 5 (102): εις διακονιαν υπηρεσιας ενεκα του κοινου

	έγένετο	γογγυσμὸς	τῶν Ἑλληνιστῶν	πρὸς	τοὺς Ἐβραίους	ὅτι	παρεθεωροῦντο
D	facta est	murmuratio	quae ex Grecis erant adversus	Aebraeos		quia	parerebantur discipiuntur dispiciuntur
K	facta est	contentio	Graecorum	adver[sus] He]br[aeos]	...	quod	in
A	factum est	murmur					
L	factus est	murmuratio	Graecorum	ad	Hebraeos	e	quod despicerentur
		murmuratio				eo	
P	facta est	mussitatio	Graecorum	ad	Hebraeos	x	quod despicerentur
						eo	despicentur
I	factum est	murmur	Graecorum	adversus	Hebraeos	x	quod viduae
T	factus est	murmur	Graecorum	adversus	Iudaeos	eo	quod despicerentur
F	factum est	murmur	Graecorum	adversus	Hebraeos	x	quod despicerentur
						eo	despicentur
G	factus est	murmur	Graecorum	adversus	Hebraeos	x	quod despicerentur
						eo	despicentur
S	factus est	murmur	Graecorum	adversus	Iudaeos	x	quod despicerentur
						eo	despicentur
V	factus est	murmur	Graecorum	adversus	Hebraeos	eo	quod despicerentur
	factum est					x	despicentur

D	ἐν	τῇ διακονίᾳ	τῇ καθημερινῇ	αἱ χῆραι	αὐτῶν
	in	ministerio	diurno	viduae	ipsorum
K	cotidiano	mi[niste]rio	viduae	[G]r[a]ec[orum]	a ministris Hebraeo[ru]m
L	in	ministerio	cottidiano	viduae	eorum
P	in	ministerio	cottidiano	viduae	eorum
I	eorum	in	ministerio	cottidiano	despicentur
T	viduae	eorum	in	ministerio	cotidiano
F	in	ministerio	cottidiano	viduae	eorum
G	in	ministerio	cottidiano	viduae	eorum
S	in	ministerio	cottidiano	viduae	eorum
V	in	ministerio	cottidiano	viduae	eorum

facta est murmuratio 5 facta est contentio 55  
 factus est murmuratio 50<sup>2</sup> facta est mussitatio 54  
 factum est murmur 6 51 59 63 251 AIF<sup>2</sup>N<sup>2</sup> O Q<sup>2</sup> λ<sup>M\*P</sup> Λ<sup>LH</sup>  
 C Σ<sup>TCO2</sup> Ω<sup>W</sup>; cf AU Jo; cf ORI; CAR; BED Act; [GR-M]; M-  
 M factus est murmur 56 58 61 62 70 G<sup>2</sup>F\*SN\* Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup>  
 Z<sup>M2WCP</sup> Q\*M Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRB2V</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>M2</sup> Σ<sup>O\*</sup> Δ<sup>LMB</sup>  
 X κ<sup>V</sup> Β<sup>S</sup>; BED Act (Var); AN ars Be  
 quae ex Graecis erant 5 congregantium G\*  
 ad 50 54; ORI adversum Σ<sup>O</sup> Δ<sup>M2</sup>  
 Iudeos 56 70 Δ<sup>B</sup>X  
 quia 5 Δ<sup>B2</sup> eo quod 50<sup>2</sup> 54<sup>in marg.</sup> 56 58 59 61 62<sup>2</sup> 63 70  
 AIN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>WCP2</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V</sup> Φ<sup>Z</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>;  
 ORI; [GR-M]; M-M × quod 6 51 54 62\* 251 FS Z<sup>M2P\*</sup> θ<sup>B</sup>  
 Φ<sup>ETMGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X  
 discipiuntur (παρετηρουντο 044?) in ministerio diurno  
 viduae ipsorum in ministerio Hebraeorum 5\*

discipiuntur in ministerio diurno viduae ipsorum in ministerio Hebraeorum 5<sup>2</sup>: παρεθεωρουντο εν τῃ διακονιᾳ καθημερινῃ αι χηραι αυτων εν τῃ διακονιᾳ των εβραιων 05\* in cotidiano mi[niste]rio viduae ... a ministris Hebraeo[ru]m d[es]p[ice]rentur 55 despicerentur in ministerio cotidiano viduae eorum × 6 50 54<sup>2</sup> 58 59 62 63 251<sup>2</sup> IFN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>C2</sup> Q Θ<sup>A</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>E\*TMZ2GR2V</sup> σ<sup>R2HU</sup> λ<sup>M2</sup> Δ<sup>H</sup> Σ<sup>TO</sup> Δ<sup>MB</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup>; cf [GR-M] despicerentur in ministerio cotidiano viduae eorum × 54\* 61 251\* G<sup>2</sup>AS Γ<sup>A</sup> Z<sup>MC\*P</sup> M Θ<sup>M</sup> θ<sup>V</sup> Φ<sup>E2Z\*\*R\*B</sup> σ<sup>WR\*</sup> λ<sup>M\*P</sup> Λ<sup>L</sup> C Σ<sup>C</sup> Δ<sup>L</sup> X Β<sup>S</sup> viduae eorum in ministerio cotidiano despicerentur × 51 despicerentur viduae eorum in ministerio cotidiano × 56 70; ORI despicerentur viduae eorum in ministerio cotidiano × ORI (Var) despicerentur in ministerio cotidiano viduae eorum a ministris Hebraeorum M-M: cf παρεθεωρουντο εν τῃ διακονιᾳ των εβραιων 05\*

		2 προσκαλεσάμενοι	δὲ	οἱ δώδεκα
+ εν τῇ διακονίᾳ τῶν εβραίων				
<b>D</b>	in ministerio Haebreorum	convocantes	itaque	duodecim
<b>K</b>	d[es]p[ice]rentur	et	convocaverunt	illi duodecim
<b>L</b>	×	vocantes	autem	duodecim
<b>P</b>	×	convocantes	igitur	duodecim apostoli
<b>I</b>	×	convocantes	autem	×
<b>T</b>	×	convocantes	autem	duodecim apostoli
<b>F</b>	×	convocantes	autem	duodecim ×
<b>G</b>	×	convocantes	autem	duodecim ×
				apostoli
<b>S</b>	×	convocantes	autem	duodecim apostoli
				×
<b>V</b>	×	convocantes	autem	duodecim ×
				U ~ apostoli duodecim

2 desunt 32 52 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 p<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> θ<sup>V(...re u...)</sup> ψ<sup>L</sup> graz adsunt 55 56 70 251 || 55 e<...(t [convo suppl.] Berger/Buchanan)->cauerunt illi x<ii? [ii Berger/Buchanan]> ... discipuloru<m?...m?...n [et dixe suppl.] Berger/Buchanan)->runt ... reliquise ue<r?...r[bum dī suppl.] Berger/Buchanan)> et Π<sup>F\*</sup> discipulorū <...> dixerunt Q\* mens<...>s θ<sup>V</sup><...>re u<...> || xii 5; xii 6 61; xii 58 Z<sup>P</sup> Φ<sup>ET</sup> σ<sup>WR</sup> Ω<sup>W</sup>; duodecim apli 51; apli 54; apostli 56 Δ<sup>M2</sup> X; apli' 58; ap̄stli 70; apli Γ<sup>M2</sup> multitudinum O\* corr. O<sup>2</sup> dissipulorū Γ<sup>A</sup> dixit O aecum 55; equ'm 70; equum 58? Γ<sup>M</sup> O Φ<sup>B</sup> λ<sup>P</sup> Λ<sup>H</sup> Σ<sup>CO</sup> Δ<sup>LB</sup> X Ω<sup>W</sup>; equum Σ<sup>T</sup>; equum/aequum delinq̄re 6; delinq̄re 58; direlinq̄re 61; derelinq̄re N\* corr. N<sup>2</sup>; derelinq̄re Φ<sup>ET</sup> relinq̄ntes 54 mistrare Φ<sup>R</sup>

2 convocantes itaque 5; IS et convocaverunt 55?; CY vocantes autem 50 convocantes igitur 54 convocantes autem 6 51 56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>M</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM\*B</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; CY duodecim apostoli 54 56 58 70 Γ<sup>M2</sup> Δ<sup>M2</sup> X; IS; CAN × apostoli 51; M-M apostoli duodecim 61 × × 251<sup>2</sup>

duodecim × 5 6 50 55? 59 62 63 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM\*</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>M</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM\*B</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; CY duodecim apostoli 54 56 58 70 Γ<sup>M2</sup> Δ<sup>M2</sup> X; IS; CAN × apostoli 51; M-M apostoli duodecim 61 × × 251<sup>2</sup>

2 AM Lc 7,34 (226,372): nam et apostoli, ne occuparent studium disputandi, ministros pauperibus ordinarunt 7,86 (242,846); cf Sap 9,10; Prv 8,12/... apostoli optimum non putarunt relinquere dei verbum et ministrare mensis. sed utrumque munus sapientiae/cf 5 AMst q 101,9 (197,22): legimus enim ad plebem dixisse Petrum apostolum: eligite, inquit, ex vobis quos constituamus deseruire ministeriis ecclesiae, nolo dicere mensis .../1 Tm 3,7 ARA tit 13 (265): cf 5/cum dixissent apostoli oportere se verbo magis praedicationis insistere quam mensis populo ministrare 1,565-573 (266): cf 3/... coetus ait: verbi potius nos convenit omnes / quam mensae captare cibos /... locus indicat iste / quod meliora rudi populo sint ferula mentis / quam fusae per membra dapes lateque peritum / nutritiat ingenium verbi pinguedo superni ARA ap BED Act 6,2 = ARA 1,570-572 (32,5): de hoc Arator: locus, inquit, indicat iste, / quod meliora rudi populo sint ferula mentis, quam fusae per membra dapes AU Jo 109,5,34 (621): cf/... responderunt apostoli, qui domino ante cohaerent: non est bonum nos relinquere verbum dei, et ministrare mensis/cf BED Act 6,2 (32,4): /non est aequum nos derelinquere verbum dei et ministrare mensis .../ CAN Hib 3,2 (20): in novo autem testamento primordia eorum in Actibus apostolorum ita leguntur: convocantes autem XII apostoli multitudinem discipulorum dixerunt/3/id est ministrare mensis/4 CAR cpl Act 15 (1386B): 7/unus igitur eorum qui ad dispensationem mensarum fuerant electi/cf 8 CY ep 67 (453,87): 1,15/nec hoc in episcoporum tantum et

sacerdotum, sed et in diaconorum ordinationibus observasse apostolos animadvertisimus, de quo et ipso in Actis eorum scriptum est. et convocaverunt (convocarunt Vs), inquit, illi (illic Z;) duodecim (Christi Ct; × Z) totam plebem discipulorum et dixerunt eis [GR-M] Rg 3,7 (207,134): non est bonum relinquere verbum dei et ministrare mensis .../Ex 18,18 HES 2,8 (873B): Hbr 4,12/... non est aequum relinquere vos verbum dei, et ministrare mensis .../Lv 8,4 HI ep 146,2,2 (311,13): non est dignum (rectum h\*), ut relinquentes verbum (domum) J dei (× AN) ministremus mensis .../cf 1 Tm 3,1-13 Mi 1 (440,319): non oportet, inquiunt, dimisso sermone (verbo Vict. μ ν) dei, ministrare nos mensis JO III. (Decretales Pseudo-Isidoriana, ed. Hinschius; 716): cf 4/... unde et in Actibus apostolorum scriptum habetur: non est aequum nos relinquere verbum dei et ministrare mensis. quapropter septuaginta electi sunt discipuli, qui exteriora peragerent/cf 4 IS off 2,8,2 (66,15): Num 8,24/... convocantes itaque (autem ξII) duodecim apostoli multitudinem discipulorum dixerunt: non placet relinquere nos (~ nos relinquere ΙΙ) verbum dei et ministrare mensis/ M-M (191B): /convocantes autem apostoli multitudinem discipulorum: dixerunt. non est equum vos relicto verbo dei ministrare mensis/ ORI Mt 16,22 (552,23): /dicentes: non est bonum relinquentes verbum dei ministrare mensis/ PAU-Aq ep 18b (526,22): 5,29/et iterum apostoli inquiunt: non enim oportet nos relinquere verbum dei et ministrare mensis PAU-N ep 2,2 (11,12): cf Phil 3,12/deservimus altario dei et mensis saluta-

	τὸ πλῆθος	τῶν μαθητῶν	εἰπαν		οὐκ	ἀρεστόν ἔστιν	
			+ πρὸς αὐτούς				
D	multitudinem	discipulorum	dixerunt	ad eos	non	enim	placet
K	totam plebem	discipulorum	et dixerunt	eis	non	×	est aequum
A					non		est bonum
L	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
P	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
I	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
T	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
F	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
G	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
S	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
V	multitudinem	discipulorum	×	dixerunt	×	non	×
	multitudinis						

	ἡμᾶς	καταλείψαντας	τὸν λόγον	τοῦ θεοῦ	διακονεῖν	τραπέζαις
	ημιν	καταλειψαντας				
	υμιν	καταλειψαντας				
	ημας	καταλειποντας				
	~ καταλειποντας	ημας				
	υμας	καταλειψαντας				
D	nobis	derelicto	verbo	dei	×	ministrare
K	vobis	reliquisse	ve[rbum]	...	et	ministrare
B		relinquere	dei	verbum	et	ministrare
A	nos	relinquere	verbum	dei	et	ministrare
L	relinquentes	nos	verbum	dei	×	ministrare
P	nobis	relinquentes	verbum	dei	×	ministrare
I	nobis	relichto	verbo	dei	×	ministrari
					ministrare	
T	nos	derelinquere	verbum	dei	et	ministrare
F	nos	relinquere	verbum	dei	et	ministrare
	×					
G	nos	relinquere	verbum	dei	et	ministrare
S	nos	derelinquere	verbum	dei	et	ministrare
V	nos	derelinquere	verbum	dei	et	ministrare

totam plebem 55; CY multitudinis S\* Φ<sup>ZB</sup> σ<sup>W\*</sup>  
multitudini S<sup>2</sup>  
multitudinem duodecim × discipulorum 251\* λ<sup>P</sup>  
et 55?; CY  
πρὸς αὐτοὺς 05: ad eos 5 eis 55; CY  
enim 5  
placet 5 51; IS est aequum 6 55 56 58? 59 61 62 63  
70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup>  
σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; HES; JO III;  
BED; M-M est bonum ORI; cf AM?; AU Jo; [GR-M]  
placitum est 50 est placitum 54

nobis derelicto verbo 5: ημιν καταλειψαντας τον λογον  
04f 05 1127 1838C 1842 vobis r[e]liquisse ve[rbum] 55:  
cf' υμιν καταλειψαντας τον λογον 1838\* nos relinquere  
verbū Φ<sup>Z\*</sup> C Σ<sup>TC20</sup> Δ<sup>LM</sup>; AU Jo; JO III; IS (Var); PAU-  
Aq: cf' ημας καταλειποντας τον λογον 181 623C 1448 1595  
1875 L60 L809 relinquere dei verbū? AM  
relinquentes nos verbū 50: ~ καταλειποντας ημας τον  
λογον ECM Var e nobis relinquentes verbū 54: cf' υμιν  
καταλειψαντας τον λογον 04f 05 1127 1838C 1842 nobis  
relichto verbo 51: ημιν καταλειψαντας τον λογον 04f 05  
1127 1838C 1842 nos derelinquere verbū 6 56 58 59

3	ἐπισκέψασθε	δὲ	ἀδελφοί	ἄνδρας	ἔξ	ὑμῶν
	+ τι ουν εστιν	αδελφοί	×	επισκέψασθε	εξ	υμων
		επιλεξασθε			υμων	ανδρας
δη/ουν/γουν						
D	quid ergo est	fratres	prospicite	itaque	ex	vobis
K	quid est ergo	frat[res]	×	...quirite	ex	vobis
L	×	considerate	igitur	fratres	viros	vobis
P	quid est igitur	fratres	×	considerate	viros	ex
I	×	eligit	ergo	fratres	viros	ex
T	×	prospicite	ergo	fratres	×	ex
F	×	eligit	ergo	fratres	viros	ex
G	×	eligit	ergo	fratres	viros	ex
S	×	considerate	ergo	fratres	viros	ex
V	×	considerate	ergo	fratres	viros	ex
				~ ex	vobis	fratres
						viros

3 desunt 32 52 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 p<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> ψ<sup>L</sup> graz adsunt 55 56 70 251 θ<sup>V</sup> || 55 frat<...[res ex suppl. Berger/Buchanan]> quirite ... sep<...[tem ple suppl. Berger/Buchanan]> nos ... constitu<...[amus in suppl. Berger/Buchanan]> hunc Z<sup>W</sup> sapient<...>a(e Z<sup>W</sup>) θ<sup>V</sup> <...>sidera<...>pu et sa<...>ti quos <...> Φ<sup>T\*</sup> constituamus s<...>per || aeligit C; eligit Σ<sup>T</sup> g<sup>o</sup> 6 51 61 Α<sup>H</sup> Σ<sup>O</sup>; ergo C bobis 56 testimoni O σ<sup>U</sup> abentes 54 sempem Z<sup>C</sup>; septem/iii/uui/vii pleni I; plenus Λ<sup>L\*</sup> corr. Λ<sup>L2</sup> sapientia 50 O; sapientia 54 62 S; sapia 58; sapientia G; sapientiam I q<sup>o</sup>s 6 κ<sup>V</sup> constituamus I\* corr. I<sup>22</sup> sup<sup>a</sup> 51; s<em>?per Φ<sup>T\*</sup> corr. super Φ<sup>T2</sup> ministerio 56\* corr. minysterio 56<sup>2</sup> hopus C

61 62 70 251 GAIFS Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> Δ<sup>B</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; BED; ημας καταλειποντας τον λογον 181 623C 1448 1595 1875 L60 L809 × reliquere verbum Σ<sup>\*</sup>; [GR-M]? vos derelinquere verbum 63: cf υμας καταλειμαντας τον λογον 94 derelinquere nos verbum N: cf ~ καταλειποντας ημας τον λογον ECM Var e reliquere nos verbum Π<sup>F</sup>; IS: cf ECM Var e × reliquentes verbum ORI reliquere vos verbum HES vos relicto verbo M-M: υμας καταλειμαντας τον λογον 94  
domini S\* σ<sup>R</sup>  
× 50 51 54; ORI; M-M  
ministrari 51\*  
3 τι ουν εστιν 05: quid ergo est 5; IS quid est ergo 55 quid est igitur 54  
fratres prospicite itaque 5 frat[res] × ...quirite 55: αδελφοι × επισκεψασθε 05 considerate igitur fratres 50: cf δη/ουν (08)/γουν ECM Var b/c/e fratres × considerate

ribus ministramus/cf 1 Cor 14,20 RUF Cl ep 5,5 (378,7): sicut enim tibi impietatis crimen est neglectis verbi dei studiis sollicitudines suscipere saeculares: ως γαρ σοι ασεβες εστιν τας βιωτικας φροντιδας αναδεξασθαι καταλειψαντα ποιειν ο εκελευσθης

3 AM Lc 7,34 (226,372): Lc 9,60/... nam et apostoli, ne occuparent studium disputandi, ministros pauperibus ordinarunt .../cf Lc 10,4 AMst q 101,9 (197,22): legimus enim ad plebem dixisse Petrum apostolum: eligit, inquit, ex vobis quos constituamus deseruire ministeriis ecclesiae, nolo dicere mensis .../1 Tm 3,7 ARA cap 13 (217): de eo ubi ab apostolis septem sunt diacones ordinati tit 13 (265): de eo ubi septem diacones ordinati/cf 5 1,552-554 (265): iura ministerii sacris altaribus apti / in septem statuere viris (viros CJY), quos undique lectos / levitas vocitare placet .../cf 2 AU Jo 6,18,7 (62): cf 8,5/intelligitur autem sive unus ex apostolis, sive ex diaconis; quia septem ibi diaconos legimus ordinatos, inter quos est etiam

54; IS: αδελφοι × επισκεψασθε 05 eligit ergo fratres 51 C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM</sup>; cf AMst q; cf ORI; M-M: επιλεξασθε ουν αδελφοι 307 1501 prospicite ergo fratres 56 70: cf δη/ουν/γουν ECM Var b/c/e considerate ergo fratres 6 59 61 62 63 251 GAIFN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> Δ<sup>B</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; HI; PEL; BED Act 6,3; cf δη/ουν/γουν ECM Var b/c/e considerate autem fratres 58 considerate × fratres θ<sup>B</sup>: επισκεψασθε × αδελφοι P74

ex vobis viros 5; CAN Hib ex vobis ipsis homines 55: εξ υμων αυτων ανδρας 05 viros ex vobis × 6 50 56 58 59 61 62 63 251 GAIFN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; HI; PEL; BED Act 6,3; M-M viros ex vobis ipsis 51 54: cf εξ υμων αυτων ανδρας 05 × ex vobis ipsis 56 70 ex vobis ipsis viros IS: εξ υμων αυτων ανδρας 05 considerate ergo ex vobis fratres viros S σ<sup>WHU</sup> considerate ergo ex vobis viros fratres σ<sup>R</sup>

nomen Philippi. per Philippi ergo praedicationem crediderunt Samaritae 109,5,35 (621,35): /tunc ordinandos diaconos providerunt ne ipsi a praedicandi verbi avocarentur officio BED Act 1,26 (15,265): cf 1,26/septem vero diaconi qui postea, nequaquam sortis agitatione sed discipulorum tantum electione, apostolorum vero oratione et manus impositione sunt ordinati .../2,1 6,3 (32,9): /... considerate ergo, fratres, viros ex vobis boni testimonii septem .../8 8,14 (39,20): 8,14/... notandum autem quod Philippus qui Samariae evangelizabat unus de septem fuerit/cf 8,18-19 rat 66,274,4 (496,1010): ordinant et VII diaconos/cf 7,59 BEN-N 21,1 (76): si maior fuerit congregatio, elegantur de ipsis fratres boni testimonii et sanctae conversationis et constituentur decani .../Ex 18,21-22 CAN Hib 3,3 (20): /considerate ex vobis viros boni testimonii VII, plenos spiritu sancto et sapientia, quos constitutas in hanc rem, id est ministrare mensis/ CAN Neoc G (14): diaconi tantum septem debent esse, si in grande est

	μαρτυρούμένους μεμαρτυρημένους	έπτα	πλήρεις	πνεύματος	
<b>D</b>	testimonio bono	septem	plenos	spiritu	+ αγιου
<b>K</b>	probatos	sep[tem]	ple]nos	spiritu	sancto
<b>L</b>	testificationem habentes	septem	plenos	spiritu	sancto
<b>P</b>	bonum testimonium habentes	septem	plenos	spiritu	×
<b>I</b>	boni testimonii	septem	plenos	spiritu	×
<b>T</b>	bonum testimonium habentes	septem	viros	plenos	spiritu
<b>F</b>	boni testimonii	septem	×	plenos	spiritu
		×			sancto
<b>G</b>	boni testimonii	septem	×	plenos	spiritu
<b>S</b>	boni testimonii	septem	×	plenos	spiritu
<b>V</b>	boni testimonii	septem	×	plenos	spiritu
					sancto
U boni testamenti					U sancto

testimonio bono 5 probatos 55: μεμαρτυρημένους  
 383 testificationem habentes 50 bonum testimonium  
 habentes 54 56 70 boni testimonii 6 51 58 59 61<sup>in marg.</sup> 62  
 63 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup>  
 σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; BEN-N; IS; CAN  
 Hib; BED Act 6,3; M-M boni testamenti 61  
 testimonium habentes HI; PEL

× Σ<sup>C\*</sup>  
 viros 56 70 Γ<sup>A</sup> Q  
 × 5 51 54 251 GAIFN\* Γ<sup>A</sup> Ο Z<sup>M\*W</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V<sup>WB</sup></sup>  
 λ<sup>M\*P</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>T\*C</sup> Δ<sup>MB</sup> X V<sup>S</sup>; PEL sancto 6 50 55 56 58 59  
 61 62 63 70 SN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> Γ<sup>M</sup> Z<sup>M2CP</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>M2</sup> Σ<sup>T2O</sup>  
 Δ<sup>L</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup>; HI; IS; CAN Hib; M-M: αγιου ECM Var b

aecclesia: in Actibus apostolorum legimus apostolos sic ordinasse Neoc Is 14 (140): diaconi septem esse debent secundum regulam, quamvis magna sit civitas: cui regulae auctoritas erit liber Actuum apostolorum Neoc P 14 (31b): diaconi septem debent esse secundum canonem, etsi fortiter magna sit civitas: sed ut credas, inquire a volumine Actuum apostolorum CAr cpl Act 14 (1386B): cf 1/pro qua re positi sunt septem electi viri qui diaconi facti sunt ut talia moderato ordine amministrare debuissent/cf 15 (1386B): 7/unus igitur eorum qui ad dispensationem mensarum fuerant electi/cf 8 CY ep 3,3 (14,58): Jo 18,23/... meminisse autem diaconi debent, quoniam apostolos id est episcopos et praepositos dominus elegit, diaconos autem post ascensum domini in caelos apostoli sibi constituerunt episcopatus sui et ecclesiae ministros DION-E Neoc 14 (141): I: diaconi septem secundum regulam debent esse, licet valde magna sit civitas: idipsum vero et Actuum apostolorum liber informat. II: diaconi septem debent esse iuxta regulam, licet valde magna sit civitas: idipsum autem et Actuum apostolorum liber insinuat HI Did 33 [8] (172): Eph 5,18/et in multis locis Actuum apostolorum pleni spiritu sancto discipuli domini describuntur: considerate ergo, fratres, viros ex vobis testimonium habentes septem, plenos spiritu sancto et sapientia, et de Stephano/7,55 (176): denique Stephanus, primus ille testis veritatis et dignus nomine suo, plenus sapientia et spiritu sancto dictus est .../5 IS off 2,8,2 (67,17): /quid ergo est, fratres? considerate ex vobis ipsis viros boni testimonii septem, plenos spiritu sancto et sapientia, quos constituamus in hanc rem/ LUC Ath 1,13 (24,41): cf 1 Rg 15,23/... quibus rebus probatur vos esse Arrianos sine spiritu dei, qui persequemini Atha-

nasium virum plenum spiritu sancto/1 Rg 18,14 M-M (191B): /eligit ergo fratres viros ex vobis boni testimonii septem: plenos spiritu sancto et sapientia: quos constituamus super hoc opus/ ORI Mt 16,22 (552,25): /eligit ergo ex vobis septem quos constituamus in hunc usum/ PEL tri 1 (484,11): cf Lc 1,64/item in Actibus apostolorum: considerate ergo fratres viros ex vobis testimonium habentes septem plenos spiritu RUF Eus 2,1,1 (103,13): cf 1,26/ordinantur autem et diaconi septem numero/cf 6 (102): καθιστάνται δε/ cf 6/εις διακονιαν υπηρεσιας ενεκα του κοινου ανδρες δεδοκιμασμενοι τον αριθμον επτα 3,29,1 (261,2): cf Apc 2,6.15/isti Nicolaum, unum ex illis, qui cum Stefano ab apostolis constituti sunt diaconi (260,9): ουτοι Νικολαον ενα των αμφι τον Στεφανον διακονων προς των αποστολων επι τη των ενδεων θεραπεια SED-S misc 25,25,6 (185,10): septem diaconi ab apostolis sunt ordinati VICn fa (146,4): Is 4,1 cf/septem ecclesiae apud Paulum, septem diacones/cf Apc 8,1; 15,1

4 AU Jo 109,5,35 (621,35): cf/ne ipsi a praedicandi verbi avocarentur officio AMst q 101,9 (197,22): legitimus enim ad plebem dixisse Petrum apostolum: eligit, inquit, ex vobis quos constituamus desertere ministeriis ecclesiae, nolo dicere mensis .../1 Tm 3,7 AN Ps sen 102,21 (15,1): Ps 102,21 LXX/repetitio est id est supradicti ministri eius, qui facitis voluntatem eius, hoc est illi novem ordines angelorum, qui ipsi assidue faciunt voluntatem dei sive sancti, quia et ipsi cotidie ministrant in verbo, ut Petrus: nos autem erimus ministerio verbi (ministerii verbo Y) inherentes/Ps 102,22 ARA tit 13 (265): cf 5/cum dixissent Apostoli oportere se verbo magis praedicationis insistere quam mensis populo ministrare CAN Hib 3,4 (20): /nos

	καὶ	σοφίας	οὖς	καταστήσομεν	ἐπὶ	τῆς χρείας	ταύτης
D	et	sapientia	quos	constituamus	in	negotio	hoc
K	et	sapientia	domini	quos	constitu[amus]	in]	hunc
L	et	sapientiae	×	quos	constituamus	in	usum
P	et	sapientia	×	quos	constituamus	in	hanc
I	et	sapientia	×	quos	constituamus	supra	hoc
T	et	sapientia	×	quos	constituamus	in	hoc
F	et	sapientia	×	quos	constituamus	super	hoc
G	et	sapientia	×	quos	constituamus	super	hoc
S	et	sapientia	×	quos	constituamus	super	hoc
V	et	sapientia	×	quos	constituamus	super	opus

4 ήμεις δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν προσκαρτερήσωμεν

+ εσομεθα

	nos	autem	sumus	oratione	et	ministerio	berbi	perseveramus
K	nos	autem	×	oration[i]	×	×	verbi	adse... erimus
L	nos	autem	×	orationi	et	ministerio	verbi	instantes erimus
P	nos	vero	×	orationi	et	ministerio	verbi	instantes erimus
I	nos	autem	×	orationi	et	ministerio	verbi	erimus adservientes
T	nos	autem	erimus	orationi	et	×	verbo	deservientes
F	nos	vero	×	orationi	et	ministerio	verbi	instantes erimus
G	nos	vero	×	orationi	et	ministerio	verbi	instantes erimus
						mysterio		
S	nos	vero	×	orationi	et	ministerio	verbi	instantes erimus
V	nos	vero	×	orationi	et	ministerio	verbi	instantes erimus

4 *desunt* 32 52 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271  $\rho^{WPVASD}$   $\mu^{BA}$   $\Psi^L$  graz *adsunt* 55 56 70 251 || 55 oration<...[i Berger/Buchanan]> ... adse<...[verantes suppl. Berger; rientes suppl. Buchanan]> erimus  $Z^W$  ministe<...>erbi θ<sup>v</sup> nos u<...>rationi et ministerio <...>antes er<...> || horacioni 54\*, oracioni 54<sup>2</sup> 62 Γ<sup>M</sup>Ζ<sup>W</sup> C; orōni 58 Λ<sup>H</sup>; oracione S σ<sup>R</sup> mysterio Δ<sup>L</sup> berbi 5 herimus 54\* corr. 54<sup>2</sup>

sapientiae 50 O  $Z^{W2}$

domini 55

in negotio hoc 5 in hunc usum 55?; ORI in usum hunc 50 in hanc rem 54; IS; CAN Hib supra hoc opus 51 in hoc ministerio 56 70 super hoc opus 6 58 59 61 62 63 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O  $Z^{MWCP}$  QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-M

4 nos autem sumus 5: *cf* ήμεις δε εσομεθα 05 nos autem × 50 51 55; ORI nos vero × 6 54 58 59 61 62 63 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O  $Z^{MWCP}$  QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V?B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-M ήμεις δε εσομεθα 05: nos autem erimus 56 70; AN Ps sen nos vero erimus IS; CAN Hib oratione 5 S σ<sup>WR</sup>

vero erimus orationi et ministerio sermonis instantes .../1 Tm 3,8 CAr cpl Act 14 (1386B); *cf*/apostoli vero solis praedicationibus inhaerenter/*cf* 6 CHRY sac 4,3 (97,2): 1 Pt 3,15/et omnes apostoli, cum similes essent, non ob

et ministerio verbi 5 6 50 51 54 58 59 61 62 63 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O  $Z^{MWCP}$  QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; *cf* AN Ps sen × × verbi 55 et × verbo 56 70 et mysterio verbi Δ<sup>L</sup> et ministerio sermonis ? CHRY; IS (Var); CAN Hib et ministerii verbo ? *cf* AN Ps sen (Var) et ministerii verbis ? M-M

perseveramus 5 adse... erimus 55 instantes erimus 6 50 54 58 59 61 62 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O  $Z^{MWCP}$  QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V?B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; ORI

erimus adservientes 51 deservientes × 56 70: προσκαρτερουντες × 05 1890S1 erimus instantes 63 instantes × IS; CAN Hib inhaerentes × *cf* CAr; AN Ps sen instabimus ? M-M

aliud Stephano eiusque comministris curam delegavere viduarum, quam ut ipsi orationi et ministerio sermonis vacarent (250): και παντες δε ομου τοτε δι ουδεν ετερον τοις περι Στεφανον την των χηρων επετρεψαν οικονομιαν αλλ

5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος		ἐνώπιον		παντὸς		τοῦ πλήθους	
	+ ουτος						+ των μαθητῶν
D	et placuit sermo hic in conspectu omni multitudini					τοῦ λαου	
K	et placuit sermo [i]ste [i]n conspectu o[mnium					×	discipulorum
L	et placuit verbum × coram universa multitudine					×	discentium
P	et placuit verbum × coram universa multitudine					×	
I	et placuit hic sermo coram omni multitudine					×	
T	et placuerunt haec verba coram omni plebe multitudine					×	
F	et placuit sermo × coram omni multitudine					×	
G	et placuit sermo × coram omni multitudine					×	
S	et placuit sermo × coram omni multitudine					×	
V	et placuit sermo × coram omni multitudine					×	

5 desunt 32 52 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> Ψ<sup>L</sup> graz adsunt 55 56 70 251 || 55 sermo <...[i Berger/Buchanan]>ste <i>n conspectu o<...[mnium suppl. Berger/Buchanan]>>discentium et elegerunt <...[s Berger/Buchanan]>>f<a?>num homine<...[m [plenum suppl.] Berger/Buchanan]> fidei ... et filippum et <...[p Berger/Buchanan]>>roculum et n<...[icanorem suppl. Berger/Buchanan]> et simonem et <...[p suppl. Berger; p Buchanan]>armenian et <...[nico Berger/Buchanan]>>laum pros<...[elytum suppl. Berger/Buchanan]>>anticensem Z<sup>M\*</sup> timo<...> Z<sup>W</sup> multi<...> & ... scō & <...> & procorum ... adu<...> Z<sup>C\*</sup> aduen<...>ā θ<sup>V</sup> sermo <...>ni multitudi<...> et ... fid<...> scō & philippum & <...>icanor<...> et timonē et parv<...>am et nico<...> aduenā θ<sup>B\*</sup>? tymo<...> & Φ<sup>T\*</sup> timo<...> et σ<sup>W2</sup> timotheū <...> & parmenam σ<sup>U\*</sup> timo<...> & parmenam λ<sup>M\*</sup> timo<...> & || quoram 62 I Γ<sup>M\*</sup> corr. Γ<sup>M2</sup> hec 56 70 huniu'sa 54 homini C multitudini θ<sup>B</sup>; multitudone Φ<sup>V\*</sup> corr. Φ<sup>V2</sup> elegerunt 56; elegerunt C stepfanum O; sthephanum θ<sup>B</sup>; stephanum/stefanum, et C philipum 56; pilipum 61; philippum Ψ<sup>V</sup>; phillyppum Λ<sup>H</sup>; philippum C; philippum/filippum procurum S σ<sup>W\*</sup> corr. σ<sup>W2</sup>; prochonum O; prochorum/procorum necanorem 61; nicanorum I; nicanorem O; nicanorem/nichanorem tymonem θ<sup>B2</sup> κ<sup>V</sup>; timonem/thimonem thimotheum 58 62\* corr. thimonem 62<sup>2</sup> Α<sup>H</sup>; tymoteum θ<sup>B\*</sup>?; timotheum permanen 5; <p>armenian 55; parmenam 61; parmenam Γ<sup>M</sup> Q κ<sup>V</sup>; parmaenam Φ<sup>R</sup>; parmenam Σ<sup>T</sup>; parmena Ω<sup>W</sup>; parmenam niculaum 56; niculaum 61; nicalum Φ<sup>EZ</sup> σ<sup>W\*</sup> corr. σ<sup>W2</sup> λ<sup>P</sup>; nicholahum C; nicaluma/nicholaum prosilitum 56 70 advemiā 58 anticensem 5 54 55 70; anticensem 50 51; antiozensem 56 antiochum 61 anteocinum S; anteohenum O; antiocaenum θ<sup>V</sup>; hantiochenum C; anzhocenum Δ<sup>L\*</sup>M; anzhocenum Δ<sup>L2</sup>; anthocenum Δ<sup>B\*</sup> corr. anthiochenum Δ<sup>B2</sup>; antiochenum/anthiochenum/ antioenum/anthiocenum

5 placuerunt 56 70 × Δ<sup>B</sup>  
sermo hic 5: ο λόγος ουτος 05 sermo [i]ste 55: ο λόγος ουτος 05 verbum × 50 54 hic sermo 51; IS haec verba 56 70 sermo × 6 58 59 61 62 63 251 GAIFSN ΠΠ Γ<sup>A</sup> Ο Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Ψ<sup>S</sup>; M-M × × Δ<sup>B</sup>  
in conspectu omni multitudini discipulorum 5: ενώπιον παντὸς του πληθους των μαθητῶν 05 in con[s]pectu

η ια αντοι τη του λογου σχολαζωσι διακονια JO III.  
(Decretales Pseudo-Isidorianaes, ed. Hinschius; 716): Lc 11,23/... Linus vero et Cletus ministrabant exteriora, princeps autem apostolorum Petrus verbo et orationi insistebat .../2/quapropter septuaginta electi sunt discipuli qui exteriora peragerent, ipsi vero apostoli verbo et orationi insisterent  
IS off 2,8,2 (67,19): /nos vero erimus orationi et ministerii (ministerio βφσSCJ) sermonis instantes/ M-M (191B): /nos vero orationi et ministerii verbis instabimus/ ORI Mt 16,22 (552,27): /nos autem verbo dei instantes (intenti L) erimus QU pro 1,50 (59,41): Ps 45,11/... hi igitur qui votum voventes sese offerunt deo eiusque verbo vacantes, spiritale sabbatum observant/cf Lc 10,42 REG Tar 6,6 (23): orationi autem et verbo dei nihil est praependum [REV] 11 (90,12): verbi ministerio indesinenter insistere SED-S Rm 16,1 (299,191): sive: in ministerio verbi/cf 18,26  
5 cf 7,55 AM Lc 7,86 (242,848): cf 2/nam et Stephanus plenus sapientiae (sapienta GgETs) minister

ο[mnium] discentium 55: cf ενώπιον παντὸς του πληθους των μαθητῶν 05 coram universa multitudine × 50 54 coram omni multitudine × 6 51 58 59 61 62 63 251 GAIFN Π<sup>F</sup> Γ<sup>A</sup> Ο Z<sup>MW?</sup> CP QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV2</sup> σ<sup>W2RHU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Ψ<sup>S</sup>; M-M coram omni plebe × 56: ενώπιον παντὸς του λαου × 2495 coram × multitudine × 70 S σ<sup>W\*</sup>; IS: ενώπιον × του πληθους × 2818\* × × × × Δ<sup>B</sup> coram omni multitudine placuit sermo × Γ<sup>M</sup>

electus .../cf 1 Cor 12,12.13 AMst q 101,6 (196,15): cf Jo 11,51/distare inter diaconum et sacerdotem liber adprobat, quem dicimus Actus apostolorum. cum enim ex Samaria credidissent Philippo praedicant, diacono ab apostolis ordinato/cf 8,14.15.17 1 Tm 3,11 (268,9): Lev 19,2/cum sciant apostolos septem diaconos elegisse .../cf 1 Cor 14,34 AN inv (13): cf 1 Mcc 7,26/... Nicanor in Actibus apostolorum, unus ex septem qui ordinatus est diaconus cum Stephanu AN s Et 18 (603,51): qui (sc. Stephanus) sancto plenus spiritu/cf 12 AN Ver s 10,3 (75,1): Jo 1,12/ergo hodie s(an)c(tu)s Stephanus pro<tomartyr> martyrii culmen adeptus est. iste semper d(omi)ni fidelis servus et ex serbo amicus, qui diaconus constitutus et ab apostolis ordinatus totum mente inviverat Cr(istu)m .../Phil 1,21e ANT-M 74 v (40) (98 Brou, Vives): Ps 36,30.31 LXX/alleluia elegerunt apostoli Stephanum levitam plenum fide et spiritu sancto/7,59 ARA cap 13 (217): de eo ubi ab apostolis septem sunt diacones ordinati tit 13 (265): de eo ubi

		καὶ ἔξελέξαντο		Στέφανον		ἄνδρα	πλήρης	πίστεως	καὶ	πνεύματος
						x			x	
<b>D</b>	et	elegerunt	Stephanum	virum	plenum	fidei	et			spiritu
<b>K</b>	et	elegerunt	[S]t[e]ff[a]num	homine[m]	...	fide	et			sancto
<b>L</b>	et	elegerunt	Stefanum	virum	plenum	fidei	et			spiritu
<b>P</b>	et	elegerunt	Stephanum	x	plenum	fide	et			spiritu
<b>I</b>	et	elegerunt	Stephanum	virum	plenum	fide	et			spiritu
<b>T</b>	et	elegerunt	Stephanum	virum	plenum	fide	et	sapientia	et	spiritu
<b>F</b>	et	elegerunt	Stephanum	virum	plenum	fide	et		x	spiritu
<b>G</b>	et	elegerunt	Stephanum	virum	plenum	fide	et		x	spiritu
<b>S</b>	et	elegerunt	Stephanum	virum	plenum	fide	et		x	spiritu
<b>V</b>	et	elegerunt	Stephanum	virum	plenum	fide	et		x	spiritu

homine[m] 55       $\times$  54 61 Z<sup>M\*</sup>; [GR-M]; M-M:  $\times$  522  
 fidei et spiritu sancti 5      fide et sancto spiritu 55  
 fidei et spiritu sancto 50      fide et spiritu sancto 6 51 54 58  
 59 61 62 63 251 GAFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCQ</sup> QM Θ<sup>AM</sup> Θ<sup>B</sup>  
 $\Phi_{ETMZGRBV}$  σ<sup>WHU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; IS;

septem diacones ordinati, inter quos Stephanus est electus/cf 6,2,4    **AU** hae 5 < RUF Eus 3,2,9 (291,1): Nicolaitae a Nicolao nominati sunt, uno, ut perhibetur, ex illis septem quos apostoli diaconos ordinaverunt    **Jo** 6,18,8 (62): cf 8,5/intellegitur (sc. Philippus) autem sive unus ex apostolis, sive ex diaconis; quia septem ibi diaconos legimus ordinatos, inter quos est etiam nomen Philippi/cf 8,5    q Si 2,1,5 (66,228): **Sap** 1,7/sicut de Stefano dicitur: repletus est spiritu sancto    s 266,4 (1226): cf 8,12/(sc. Philippus) unus erat de septem diaconibus: nam in ministerii necessitate duodecim apostolis septem diacones additi erant; ex quibus erat unus, ut dixi, Philippus .../cf 8,12    **BACH** lap 14 (1051A): beatus ille unus ex septem (*scripsi cum codice Ambrosiano, ex quatror edd.*), confessorum caput et martyrum .../Lc 23,34    **BED** Act 1,26 (15,265): cf 1,26/septem vero diaconi qui postea (+ eligebantur  $X^2$ ), nequaquam sortis agitatione sed discipulorum tantum electione, apostolorum vero oratione et manus impositione sunt ordinati .../2,1 rat 66,274,4 (496,1010): ordinant et VII diaconos/cf 7,59    **CAn** co 18,16,6 (528,6): Satanan inter angelos vel Iudam inter apostolos vel Nicolaum pravissimae haereseos inventorem inter diaconos reminiscamur electos    **Car** cpl Act 15 (1386B): 7/unus igitur eorum qui ad dispensationem mensarum fuerant electi nomine Stephanus in virtute domini Christi/cf 8    **Car** cpl Act 16 (1386D): cf 8,3/Philippus autem diaconus alter ex septe<m> in Samariae civitate descendens verbum domini praedicabat instanter multaque miracula desiderantibus populis in Christi virtute faciebat/cf 8,8    **CHROG** 34 (27): hic sunt nomina VII diconorum (*sic!*): stephanum philippum procoru (*sic!*) et nicarem et thimotheum et permenem et nicolaum    **FIL** 33,1 (231,1): Nicolaus Antiochenus advena ... qui sub apostolis fuit atque ab eis est electus diaconus septimus    **GI** exc 67 (63,24): 8,20/... Nicolaum in loco Stephani martyris statuunt inmundae haereseos adinventorem    **[GR-M]** Rg 2,50 (150,1137): 1/... elegerunt, inquit, Stephanum plenum fide

[GR-M]; ANT-M    fide et sapientia et spiritu sancto 56 70;  
*cf* AM?: *cf* πιστεως και πνευματος αγιου και σοφιας 617  
× × × × spiritu sancto I σ<sup>R</sup>: × × πνευματος αγιου × × 61  
fide et virtute et spiritu sancto M-M

et spiritu sancto et Philippum et Procorum et Nicanorem et Timonem et Parmenum et Nicolaum advenam antiochenum/ **HI Did** 37 (176): cf 3/... et elegerunt Stephanum plenum fide et spiritu sancto apostoli (x BC4)/8 **HIL Mt** 25,2 (182,23): cf Mt 24,10/et falsi prophetae erunt, ut Nicolaus unus ex septem diaconibus fuit/cf Mt 24,11 **PS-IGN** Her 3,2 (227,23): cf 6/tu vero eis ministras, sicut sanctus Stephanus Iacobo et presbyteris in Hierosolymis .../1 Tm 4,12 Tra 11,2 (111,2): Jr 17,5/... apostolorum minister Nicolaus .../Mt 15,13 **IR** 3,12,10 (224,359): 14,17/Stephanus autem iterum qui electus est ab apostolis primus diaconus/cf 1 Pt 2,21 **IS off** 2,8,2 (67,20): /et placuit hic sermo coram multitudine (multitudinem ψυλχω WA), et elegerunt Stephanum virum plenum fide et spiritu sancto, (+ et ψυλχωσ) Philippum, Procorum et Nicanorem et Timonem et Parmenam et Nicolaum Antiocensem/ **PS-IS** ptr 50,1 (68,1): Philippus, qui interpretatur os lampadis, a Bethsaida civitate Andreae et Petri ortus, cuius memoria legitur in Actibus apostolorum. hic fuit unus de septem diaconis, qui cum sancto Stephano ab apostolis ordinati sunt, et eorum nomina haec sunt: Stephanus, Philippus, Procorus et Nicanor, Timotheus et Parmenas et Nicolaus, advena Antiochenus (advenantiochenus L)/cf 21,9 **M-Fr** 26 (7,31): quos apostoli tui in septinario numero beato Stephano duce ac praevio sancto spiritu auctore elegerunt **M-Go** 29 = S-Hib 23 (361,17): cf 4,12/... hic ut levitico ministerio per spiritum sanctum ab apostulis consecratus est .../cf 7,55,56 **M-M** (191B): /et placuit sermo coram omni multitudine: et elegerunt Stephanum plenum fide et virtute et spiritu sancto: et Philippum et Prochorum: et Nicanorem et Thimonem: et Parmenam: et Nicolaum advenam Antiochenum/ **M-R** 148 (157): elegerunt apostoli/9 **ORA** Vis 321 (107,10): elegi virum de plebe mea. Electum, Christe domine, de plebe tua virum cognoscimus primitivum esse Stefanum .../cf 8 **PROL** Act No (211): cf 4,37/item diaconos stephanum, philippum, procorum, nicanorem, timonem, parmenam,

άγιον	καὶ	Φίλιππον	καὶ	Πρόχορον	καὶ	Νικάνορα	καὶ	Τίμωνα
+ καὶ σοφιας								
<b>D</b> sancti	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
<b>K</b> spiritu	et	Philippum	et	[P]roculum	et	N[icanorem]	et	Simonem
<b>L</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
<b>P</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
<b>I</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
<b>T</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
<b>F</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
							×	×
<b>G</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	×	Nicanorem	et	Himonem
					et			Timonem
<b>S</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
<b>V</b> sancto	et	Philippum	et	Prochorum	et	Nicanorem	et	Timonem
								Timotheum

καὶ	Παρμενᾶν	καὶ	Νικόλαον	προσήλυτον	Ἀντιοχέα	<b>6</b>	οὖς	ἔστησαν
<b>D</b> et	Permenan	et	Nicholaum	proselytum	Antiocensem	quos	ουτοι	εσταθησαν
<b>K</b> et	[P]armenēn	et	[Nico]laum	pros[elytum]	Antiocensem	hos	statuerunt	
<b>L</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	advenam	Antiochensem	quos	statuerunt	
<b>P</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	advenam	Antiochensem	hi	steterunt	
<b>I</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	advenam	Antiochensem	quos	statuerunt	
<b>T</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	proselytum	Antiochensem	quos	statuerunt	
<b>F</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	advenam	Antiochenum	hos	statuerunt	
<b>G</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	advenam	Antiochenum	hos	statuerunt	
<b>S</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	advenam	Antiochenum	hos	statuerunt	
<b>V</b> et	Parmenam	et	Nicolaum	advenam	Antiochenum	hos	statuerunt	

U Antiochum

6 desunt 32 52 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> ψ<sup>L</sup> graz adsunt 55 56 70 251 || 55 ante apostol<...[os et orā suppl. Berger/Buchanan]>tes in posuerunt <...eis[ei Berger/Buchanan]> manus 62\* eis <...>nus Z<sup>W</sup><...> apostolorum & oran<...> Δ<sup>M\*</sup> conspicū d<...>pulorum || hi 54\* corr. hii 54<sup>2</sup> hōs N; os θ<sup>B2</sup>; ho σ<sup>W\*</sup> corr. ho' σ<sup>W2</sup> taterunt 56 70 S hante C conceptum G\* horassent 54 horantes C in posuerunt/imposuerunt ei<sup>s</sup> 54; eis C

× × 62\* × Philippum IS: × 1874  
et [P]roculum 55 × × F\* × Prochorum IS off  
× Nicanorem Θ<sup>A</sup> Δ<sup>LM\*</sup>  
et Timonem 5 6 50 51 54 56 59 61 62<sup>2</sup> 63 70 251  
GAIS<sup>2</sup>N Π<sup>F</sup> Γ<sup>A</sup> O Z<sup>WC\*P</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB2</sup> Φ<sup>T2</sup> σ<sup>HU2</sup> λ<sup>P</sup> Λ<sup>L</sup> C  
Σ<sup>TC20</sup> Δ<sup>M2B</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; IS; [GR-M]; M-M; cf/PROL Act No  
et Simonem 55 × × Σ<sup>C\*</sup> et Himonem Δ<sup>LM\*</sup> et  
Timotheum 58 62\* FS\* Γ<sup>M</sup> Z<sup>M2C2</sup> θ<sup>B\*?</sup> Φ<sup>EMZGRBV</sup> σ<sup>WRU\*</sup>? λ<sup>M2</sup> Λ<sup>H</sup>; CHROG; cf/PS-IS ptr  
+ et Timonem Γ<sup>M\*</sup>  
× × (et Parmenam) S σ<sup>W\*</sup>

nicolaum, advenam antiocenum/cf 9,10 RUF Eus 2,1,I (103,13); cf 1,26/ordinantur autem et diaconi septem numero/cf 6/in quibus Stefanus/cf 7,58.59 (102,13): καθιστανται δε/cf 6/ανδρες δεδοκιμασμενοι, τον αριθμον

× × (et Nicolaum) I\*  
proselytum 5 55? 56 70 × I; IS  
Antiochensem 5 50 51 54 55 56 70; IS Antiochenum  
6 58 59 62 63 251 GAIFSN II<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup>  
Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; cf/FIL;  
cf/PS-IS ptr; [GR-M]; M-M; PROL Act No Antiochum 61  
+ proselytum Π<sup>F</sup>  
6 quos statuerunt 5 50 51 56 70 hos statuerunt 6 55  
58 59 61 62 63 251 GAIFSN II<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup>  
Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; BED Act;  
[GR-M]; M-M hi steterunt 54; IS: ουτοι εσταθησαν 05

επτα, οι αμφι τον Στεφανον 2,1,10 (107,11): 8,3/sed Filippus, qui erat unus de septem cum Stefano diaconus ordinatus/cf 8,5 (106,17): αλλα και Φιλιππος, εις των αμα Στεφανω προχειρισθεντων εις την διακονιαν, εν τοις διασ-

	ἐνώπιον	τῶν ἀποστόλων	καὶ προσευξάμενοι	ἐπέθηκαν	αὐτοῖς	τὰς χεῖρας
<b>D</b>	in conspectu	apostolorum	cumque orassent	superposuerunt	eis	manus
<b>K</b>	ante	apostol[os]	...tes	inposuerunt	[eis?]	manus
<b>L</b>	in conspectu	apostolorum	et orantes	inposuerunt	eis	manus
<b>P</b>	in conspectu	apostolorum	et cum orassent	inposuerunt	eis	manus
<b>I</b>	ante	apostolos	et cum orassent	inposuerunt	illis	manus
<b>T</b>	ante conspectu	apostolorum	et orantes	manus	eis	inposuerunt
	ante conspectum					
<b>F</b>	ante conspectum	apostolorum	et orantes	inposuerunt	eis	manus
	ante conspectu					
<b>G</b>	ante conspectum	apostolorum	et orantes	inposuerunt	eis	manus
		d[isci]pulorum				
<b>S</b>	in conspectu	apostolorum	et orantes	inposuerunt	illis	manus
<b>V</b>	ante conspectum	apostolorum	et orantes	inposuerunt	eis	manus

in conspectu apostolorum 5 50 54 Δ<sup>B</sup> X  
 apostolos 51 55; IS ante conspectu apostolorum 56 62<sup>2</sup>  
 S C ante conspectum apostolorum 6 58 59 61 62\* 63 70  
 251 GAIFN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο Ζ<sup>MCP</sup> ΚΜ Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup>  
 σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM2</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; BED Act; [GR-M]; M-  
 M ante conspectum d[isci]pulorum Δ<sup>M\*</sup>

cumque orassent 5 et cum orassent 51 54; IS  
 superposuerunt eis manus 5 inposuerunt eis manus  
 6 50 54 55? 58 59 61 62<sup>2</sup> 63 251 GAIFN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο Ζ<sup>MCP</sup>  
 ΚΜ Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> Κ Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM</sup> κ<sup>V</sup>  
 Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; BED Act; [GR-M]; M-M inposuerunt illis manus  
 51 Δ<sup>B</sup> X; IS manus eis inposuerunt 56 70

παρεισω γενομενος 3,29,1 (261,2): cf Apc 2,6.15/isti Nicolaum, unum ex illis, qui cum Stefano ab apostolis constituti sunt diaconi (260,9): ουτοι Νικολαον ενα των αμφι τον Στεφανον διακονων προς των αποστολων επι τη των ενδεων θεραπεια mon 28,4,3 (368,68): 2 Tm 2,14/... sermo hic omnibus qui aderant fratribus placuit .../Jo 11,41 S-Hib 23 = M-Go 29 (25,16): cf 4,12/... hic ut in levitico ministerio per spm sem ab apostolis consecratus est .../cf 7,55,56 S-Mo 125 (59,36): cf 6/... dono spiritus imple amur, quo Stephanus tuus plenus, et signa ostendebat in populum/ cf 9,10 1234 (556,33): deus, qui Stefanum plenum gratia et virtute levitici ordinis ministerio per apostolorum tuorum electionem vel impositionem manuum consecrasti 1235 (557,29): plenus spiritu sancto sacramenta ructabat SED-S misc 25,16,11 (174,21): sed et apostoli, post ascensionem domini, ordinaverunt vii diaconos qui ministrarent eis necessaria/4,32 25,16,14 (175,27): Mt 25,30/beatus Stephanus de suo ministerio plenus erat gratia et spiritu sancto et palma martyrii coronatus .../cf Ex 29,9 Mt 24,10 < HIL Mt 25,2 (527,1): cf Mt 24,10/et falsi profetae erunt, ut Nicolaus unus ex septem diaconibus fuit/ cf 8,9 PS-TE hae 1,6 (1402,16): alter haereticus Nicolaus emersit. hic de septem diaconibus, qui in Actis Apostolorum adlecti sunt, fuit

6 AN Ver s 10,3 (75,1): Jo 1,12/ergo hodie sanctus Stephanus pro<tomartyr> martyrii culmen adeptus est. iste semper domini fidelis servus et ex serbo amicus qui diaconus constitutus et ab apostolis ordinatus totum mente invi verat Cristum ut merito diceret/Phil 1,21 BED Act 1,26 (15,265): cf 1,26/septem vero diaconi qui postea, nequam sortis agitatione sed discipulorum, tantum electione, apostolorum vero oratione et manus impositione sunt ordinati .../2,1 Act (130,1): cf 5,39/... hos statuerunt ante conspectum apostolorum et orantes imposuerunt eis manus.

non illi, qui eos statuerunt, sed apostoli imposuerunt eis (× F) manus (~ manus sed apostoli V) ... orantes imposuerunt eis manus .../8 CAR cpl Act 14 (1386B): cf 4/qui honor supra eos manus etiam impositione sacratus est/cf [GR-M] Rg 2,50 (150,1139): /hos statuerunt ante conspectum apostolorum et orantes inposuerunt eis manus .../Ps 18,5 PS-IGN Her 3,2 (227,23): Ps 67,6/... ordinant, manus imponunt/cf 4,5 (226): χειροτονουσιν, χειροθετουσιν IS off 2,8,2 (67,23): /hii steterunt ante apostolos, et cum orassent, imposuerunt illis manus/ M-Fr 6 (3,18): diaconus cum ordinatur, solus episcopus qui ei benedicit, manum super caput illius ponat 7 (3,20): presbyter cum ordinatur, episcopus ei benedicat, manum suam super caput eius teneat; etiam omnes presbyteri qui praesentes sunt, manus suas iuxta manum episcopi super caput illius teneant 8 (3,23): episcopus cum ordinatur, duo episcopi manus eorum super caput eius ponant 8 (3,26): omnes episcopi qui adsunt manibus suis super caput eius teneant M-M (191B): /hos statuerunt ante conspectum apostolorum. et orantes im posuerunt eis manus/ RUF Eus 2,1,1 (103,13): cf 1,26/ordinantur/cf 3,5/per orationes et manus impositionem apostolorum/cf 1 (102,13): καθιστανται δι ευχης και χειρων επιθεσεως των αποστολων S-Mo 125 (59,32): deus, qui martyrem tuum Stephanum per apostolorum tuorum impositionem manuum dignum fecisti esse ministrum .../cf 5,8 1234 (556,33): qui Stefanum plenum gratia et virtute levitici ordinis ministerio per apostolorum tuorum electionem vel impositionem manuum consecrasti

7 AN Mt h 40 (853): cf Mt 21,31/post ascensionem autem domini multi eorum per apostolos crediderunt in Christo, sicut testantur Actus Apostolorum, dicentes: et multa turba sacerdotum obediebat fidei/cf Mt 21,31 AN Ver s 11,4 (79,24): multiplicant (sc. Petrus et Paulus) cre dentium numerum/cf 8,9 APO 11,9 (259,134): cf Ct 7,12/

7	Kαὶ	ο λόγος	τοῦ θεοῦ του κυρίου	ηὔξανεν	καὶ	ἐπληθύνετο
<b>D</b>	et	verbum	domini	crescebat	et	multiplicabatur
<b>K</b>	et	verbum	domini	ad[cresce?]bat	et	multiplicabantur
<b>A</b>	verbum	autem	dei	crescebat	et	multiplicabatur
			domini			
<b>L</b>	et	verbum	domini	crescebat	et	multiplicabatur
<b>P</b>	et	verbum	domini	crescebat	et	multiplicabatur
<b>I</b>	verbum	autem	dei	crescebat	et	multiplicabatur
<b>T</b>	et	sermo	domini	crescebat	et	amplificabatur
<b>F</b>	et	verbum	dei	crescebat	et	multiplicabatur
<b>G</b>	et	verbum	dei	crescebat	et	multiplicabatur
<b>S</b>	et	verbum	dei	crescebat	et	multiplicabatur
<b>V</b>	et	verbum	dei	crescebat	et	multiplicabatur
			domini			

	ο ἀριθμός	τῶν μαθητῶν	ἐν Ἱερουσαλήμ	σφόδρα
		των μανθανοντων	x	
<b>D</b>	numerus	discipulorum	in Hierusalem	nimis
<b>K</b>	numerus	discenti[um	x]	...
<b>L</b>	numerus	discentium	in Herusalem	vehementer
			in Hierusalem	
<b>P</b>	numerus	discipulorum	in Hierusalem	vehementer
<b>I</b>	numerus	discipulorum	in Hierusalem	vehementer
<b>T</b>	numerus	di[s]centium	Hierosolymis	valde
	+ credentium	discipulorum	in Hierusalem	
<b>F</b>	numerus	discipulorum	in Hierusalem	valde
<b>G</b>	numerus	discipulorum	in Hierusalem	valde
<b>S</b>	numerus	discipulorum	in Hierusalem	valde
<b>V</b>	numerus	discipulorum	in Hierusalem	valde

7 desunt 32 52 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 p<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> ψ<sup>L</sup> graz      adsunt 55 56 70 251      ||      55 dñi ad<...[cresce suppl. Berger/Buchanan]-bat ... discenti<...[un nimis suppl. Berger; un valde suppl. Buchanan]- magna autem turba in <...te?[te Berger/Buchanan]>mplo audiebant <...[f suppl. Berger; f Buchanan]>i<...[d[ei suppl.] Berger; d[em suppl.] Buchanan]> G\* oboe<...>diebat I\* discipulorum <...>or Z<sup>M\*</sup> dis<...>cipulorū ... <...>ba ... fid<...> Z<sup>W</sup><...> & multiplicabatur ... numerus d<...> turba sacerdotum obedieba<...> θ<sup>V</sup> cresceb<...> et σ<sup>U\*</sup> cresc<...>at ... ulde <...> multa || cresebant N\* multiplicatatur Φ<sup>R\*</sup> corr. Φ<sup>R2</sup> dicentium 56 erat ulde in ierusalem 63 ualde numerus discipulorum ualde O\* herusalem 50\* corr. 50<sup>2</sup>; iherosolimas 56\* corr. iherosolimys 56<sup>2</sup>; hyerusalē Γ<sup>M</sup>; hierusalem/iherusalem/ihersalem etiam 56 A<sup>LH</sup> C; eciam 251; eciam X; etiam/iam sacerdatum Φ<sup>Z\*</sup> corr. Φ<sup>Z2</sup> obediebat M Λ<sup>L</sup> κ<sup>V</sup>; hoboediebat C; oboediebat/obediebat obaudieba<...> 56\* corr. obediebat 56<sup>2</sup>; oboediebant/obediebant fidēi θ<sup>V</sup>

7 et verbum domini 5 6 50 54 55 58 62 63 251 I<sup>2</sup>FSN  
ΠΠ<sup>F</sup> Ζ<sup>M\*</sup>CP Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRU</sup> Ω<sup>W</sup>, cfRUF; M-M: καὶ ο λόγος  
του κυρίου 05 08 044 431 614 1292 1611 1884 2138 2412  
verbum autem dei 51 O; AU tri verbum autem domini  
AU tri (Var); cfRUF et sermo domini 56 70: καὶ ο λόγος  
του κυρίου 05 08 044 431 614 1292 1611 1884 2138 2412  
et verbum dei 59 61 GAI\* Γ<sup>AM</sup> Ζ<sup>M2</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> σ<sup>H</sup> λ<sup>MP</sup>  
Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Β<sup>S</sup> verbumque dei IS  
ad[cresce?]bat 55 cresebant N\*

multiplicabantur 55 N\* amplificabatur 56 70  
+ credentium 70; cfIS  
discentium 50 55? 56?(dicentium): των μανθανοντων  
08 1884  
[x] 55: × 103\* 181 636 L1188 Hierosolymis 56  
nimis 5 vehementer 50 51 54 × 251  
valde in Hierusalem 63 O\*: σφόδρα εν ιερουσαλημ 94 1875  
valde numerus discipulorum in Hierusalem O<sup>2</sup>: σφόδρα ο αριθμος των μαθητων εν ιερουσαλημ L587

	πολύς τε	օχλος	τῶν ιερέων	ὑπήκουον υπηκοεν υπηκουσεν	τῇ πίστει
<b>D</b>	multaque	turba	sacerdotum	oboe diebant	fidei
<b>K</b>	magna autem	turba	in [te]mplo	audiebant	[f]i...
<b>L</b>	multa vero	turba	sacerdotum	obaudiebat	fidei
<b>P</b>	multa vero	turba	sacerdotum	obaudiebant	fidei
				oboe diebant	
<b>I</b>	multa etiam	turba	sacerdotum	obaudiebat	fidei
<b>T</b>	nam multa turba	etiam	sacerdotum	oboe diebant	fidei
				oboe diebat	
<b>F</b>	×	multa etiam	turba	oboe diebant	fidei
				oboe diebant	
<b>G</b>	×	multa etiam	turba	oboe diebant	fidei
				oboe diebat	
<b>S</b>	×	multa etiam	turba	obaudiebant	fidei
				oboe diebat	
				oboe diebant	
<b>V</b>	×	multa etiam	turba	oboe diebant	fidei
				oboe diebant	

nam 56 70

multaque turba 5 magna autem turba 55 multa  
 vero turba 50 54 multa etiam turba 6 51 58 59 61 63 251  
 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>E\*TMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup>  
 λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; CAR; BED; M-M multa  
 turba etiam 56 70 multa enim turba 62 multae etiam  
 turbae Φ<sup>M2?</sup>  
 in [te]mplo 55

oboe diebant 5 54<sup>2</sup> 62\* 70 I Γ<sup>M</sup> Φ<sup>M2</sup> σ<sup>R</sup> Σ<sup>C\*</sup> Δ<sup>LB\*</sup>  
 audiebant 55 obaum diebat 50 51: υπηκοεν/υπηκουσεν  
 ECM Var b/d obaum diebant 54\* X oboe diebat 6 56<sup>2</sup> 58  
 59 61 62<sup>2</sup> 63 251 G<sup>2</sup>AFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>A</sup> Ο Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup>  
 Φ<sup>ETM\*ZGRBV</sup> σ<sup>WHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>MB2</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; AN Mt  
 h; CAR; BED; [GR-M]; M-M; PROL Ev: υπηκοεν/υπηκουσεν  
 ECM Var b/d

per quos crevit et multiplicatus est dei sermo in toto mundo,  
 sicut ipse edocet Paulus dicendo: ut crescat, inquit, et  
 multiplicetur dei verbum per nos orantibus vobis/*cf* Ct 7,12  
**AU** tri 15,20 (487,26): *cf* 1 Cor 13,12/... verbum autem dei  
 (domini *J*) crescebat et multiplicabatur .../Rm 10,17  
**BED** Mc pr (432,35): 2,44/... ex eorum fuisse numero de  
 quibus scribit Lucas quia multa etiam turba sacerdotum  
 oboe diebat fidei Prv 1 (30,269): 2 Cor 13,3/... ita ut sicut  
 Lucas ait multa etiam turba sacerdotum oboe diret fidei  
 .../Prv 1, 22 Sam 1 (28,714): 1 Rg 2,20/... multa etiam  
 turba sacerdotum oboe diebat fidei .../Is 61,9 **Car** cpl  
 Act 14 (1386B): *cf*/et turba sacerdotum oboe dire domino  
 illo tempore festinavit. multa etiam turba sacerdotum  
 oboe diebat fidei et reliqua/*cf* 5,8 **[GR-M]** Rg 1,38  
 (74,794): *cf* 5,40/de consentientibus autem idem Lucas  
 meminit dicens: plurima turba sacerdotum oboe diebat  
 fidei/*cf* 1 Rg 1,17 2,63 (156,1384): 1 Rg 2,33/... quorum  
 profecto in apostolorum Actibus Lucas meminit dicens:  
 plurima turba sacerdotum oboe diebat fidei .../1 Rg 2,33  
**IS** off 2,8,2 (67,24): /verbumque dei crescebat, et multipli-  
 cabatur numerus credentium .../*cf* Apc 8,2,6 **M-M**  
 (191B): /et verbum domini crescebat et multiplicabatur  
 numerus discipulorum in Hierusalem valde. multa etiam  
 turba sacerdotum oboe diebat fidei/ **PROL** Ev 17 (182):  
 Am 3,8/... de illis namque sacerdotibus fuisse creditur, de  
 quibus dicit Lucas in Actibus apostolorum: quia multa turba

sacerdotum obediebat fidei **QU** pro 3 cap 32 (8,38): pro-  
 missio de exortu ecclesiae (176,27): promissio impleta in  
 exortu ecclesiae (credita et visa) (*hoc capitulum habet W,*  
*cum hoc titulo:* de multiplicandis ecclesiae per baptismum  
 filii) **RUF** Ex 1,4 (149,28): Ps 18,5/verbum domini  
 crescebat et multiplicabatur .../*cf* 2 Cor 4,10

**8 A-SS** Elig 1,34 (690,14): Martinus, Christi gratia (×  
 2b) et (× 2b<sup>2</sup>) virtute repletus **ANT-M** 73v (39) (96 Brou,  
 Vives): Ant. Stephanus plenus gratia et virtute in nomine  
 domini faciebat virtutem in populo **ANT-S** 217r,6 (123):  
 Stephanus plenus gratia et virtute faciebat signa et prodigia  
 magna/Ps 1,2 **AU** s 316,1 (1432): Stephanus autem plen-  
 us gratia et spiritu sancto, faciebat prodigia et signa magna  
 in plebe, per nomen domini Iesu Christi .../*cf* 7,59 319,1  
 (1440): *cf* 11,13/... hoc enim salubriter scitis, Stephanum  
 sanctum fecisse miracula in nomine Christi .../7,56 **BED**  
 Act 6,8 (32,14): 3/... Stephanus autem plenus gratia et for-  
 titudine. Stephanus graece, latine coronatus dicitur ...  
 hebraice autem interpretatur norma vestra .../10 **Act**  
 (130,12): 6/... Stephanus autem plenus gratia et fortitudine  
 faciebat prodigia et signa magna in populo. in Graeco habet  
 additum: in nomine domini nostri Iesu Christi. .../Ps 64,12  
**Car** cpl Act 15 (1386B): /unus igitur eorum qui ad dispen-  
 sationem mensarum fuerant electi nomine stephanus in vir-  
 tute domini Christi signa et prodigia magna faciebat/*cf* 10  
**EUTR-P** sim (131,14): *cf* Mt 21,30/... essemus sine dubio

<b>8</b>	Στέφανος	δὲ	πλήρης	χάριτος	καὶ		
	+ εν ταις ημεραις εκειναις		×			+ πιστεως και	
					πιστεως	+ πνευματος αγιου και	
<b>D</b>	Stephanus	vero	plenus	gratia	et		
<b>K</b>	[Stephan]us	autem	plenus	gratia	et		
<b>A</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et		
<b>L</b>	Stefanus	autem	plenus	gratia	et	fidei ac	
<b>P</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et	×	
<b>I</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et	×	
<b>T</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et	×	
<b>F</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et	×	
<b>G</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et	×	
<b>S</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et	×	
<b>V</b>	Stephanus	autem	plenus	gratia	et	×	
	+ in diebus illis		×				

	δυνάμεως	ἐποίει	τέρατα	καὶ	σημεῖα	μεγάλα	ἐν	τῷ λαῷ
			~ σημεια	καὶ	τερατα			
<b>D</b>	virtute	faciebat	portenta	et	signa	magna	in	populo
<b>K</b>	virtute	faciebat	[prodi]gia	et	signam	×	coram	plebem
<b>A</b>	spiritu sancto	faciebat	prodigia	et	signa	magna	in	plebe
<b>L</b>	virtute	faciebat	signa	et	prodigia	magna	in	populo
<b>P</b>	fortitudine	faciebat	signa	et	prodigia	magna	in	populo
<b>I</b>	virtute	faciebat	signa	et	prodigia	magna	in	populo
<b>T</b>	virtute	faciebat	signa	magna	et	prodigia	in	plebe
<b>F</b>	virtute	faciebat	signa	magna	et	prodigia	in	populo
<b>G</b>	virtute	faciebat	~ prodigia	et	signa	magna	in	populo
<b>S</b>	virtute	faciebat	prodigia	et	signa	×		
						magna		
<b>V</b>	fortitudine	faciebat	prodigia	et	signa	magna	in	populo
						magna		

U ×

8 desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 262 271 p<sup>VD\*</sup> μ<sup>BA</sup> Ψ<sup>L</sup> graz Berger/Buchanan]><an?>us autem ... faciebat <...[prodi suppl. Berger/Buchanan]>gia et A\* faciebat <...> prodigia S\* prodi<...>gia p<sup>P</sup> et f<...>dine ... magna <...> populo Γ<sup>M</sup> fortitudi<...> faciebat ... signa <...> in Z<sup>M</sup> populo <...> Z<sup>W</sup> <...> fortitudine ... & pr<...> || 55 <...[stef suppl. stephanus/stefanus gratiam 55 I; gracia 251 S C; gratiæ Δ<sup>B\*</sup> fortudine G pleuem 55<sup>2</sup> iesu/ihesu

8 + in diebus illis 159E p<sup>WPAS</sup>; M-A (49,42): εν ταις ημεραις εκειναις 1751 1838 L23 L60 L156 L587 L809 L1178 L1188 L1825

Stephanus vero 5 Stephanus × 52 159E I p<sup>WPAS</sup>; RES-R 7703, 7704 (Var), 7852 (Var); στεφανος × 321 1751 1838 1842\* L23 L60 L156 L587 L809 L1178 L1188 L1825 gratiae Δ<sup>B\*</sup>; RES-R 7852 (Var) × p<sup>W</sup> fidei ac 50: πιστεως και 08 1884

virtute 5 50 51 52 55 56 70 251 C ΣTCO Δ<sup>LMB\*</sup> X; HI Did 37; GAU; ANT-S; ANT-M; ORA (Var); S-Mo spiritu sancto AU s 316; cf M-A (51,26)?: cf πνευματος αγιου και δυναμεως 617\*; δυναμεως πνευματος αγιου 321 fortitudine 6 54 58 59 61 62 63 159E GAIFSN II<sup>F</sup> p<sup>P?ASD2</sup> Γ<sup>AM</sup>? O Z<sup>MWC</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V?B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> Δ<sup>B2</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; HI Did 37 (Var); GAU (Var); PS-FU s Lem; BED; M-A (49,42); M-M; RES-R 5025, 5026 (Var), 6885, 6887,

	9	ἀνέστησαν	δέ	τινες
+ δια του ονοματος (του) κυριου ιησου χριστου		εξανεστησαν		
+ εν τω ονοματι του κυριου ιησου χριστου		καθο[ν]	ανεστησαν	
+ δια του ονοματος του κυριου ημων ιησου χριστου				
<b>D</b> per nomen domini Ihesu Christi		surrexerunt	autem	quidam
<b>K</b> in nomine Iesu Christi		...rexerunt	autem	quidam
<b>A</b> per nomen domini Iesu Christi				
<b>L</b> in nomine domini Ihesu Christi		adversus quem	surrexerunt	quidam
<b>P</b> per nomen domini Iesu Christi		exsurrexerunt	autem	quidam
<b>I</b> in nomine domini Iesu Christi		exsurrexerunt	autem	quidam
<b>T</b> per nomen domini nostri Iesu Christi		adversus quem	insurrexerunt	quidam
per nomen domini Iesu Christi				
<b>F</b>	×	surrexerunt	autem	quidam
<b>G</b>	×	surrexerunt	autem	quidam
<b>S</b>	×	surrexerunt	autem	quidam
<b>V</b>	×	surrexerunt	autem	quidam

9 *desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 262 271 ρ<sup>WVD</sup> μ<sup>BA</sup> ψ<sup>L</sup> graz adsunt 52 55 56 70 159E 251 ρ<sup>PAS</sup> || 55 <...[exsur suppl. Berger; exur suppl. Buchanan]->rexerunt ... quae <...>(dicitu suppl. Berger; [dicit suppl.] u Buchanan)->r libertinorum ... alexan<...>(dia et suppl. Berger; [dria e suppl.] t Buchanan)->cilicia 61 synago<...>q ρ<sup>p</sup> surre<...>xer<...> de sinagoga <...>pellaba<...>norum et cy<...>nensiū et alexandrinor<...> et ... asia d<...>utantes Z<sup>M</sup><...>synagoga que appella<...>tur Z<sup>W</sup><...> autem ... quae a<...>um & alexandrinorum & eorum q<...>putantes Δ<sup>B\*</sup> cilicia et <...>sy || surrexerunt<sup>nt</sup> ρ<sup>S</sup> exurrexerunt 52 quidem Z<sup>C\*</sup> corr. Z<sup>C2</sup> synagoga/sinagoga quo σ<sup>W\*</sup> corr. σ<sup>W2</sup>; qui 54 Δ<sup>M\*</sup> corr. Δ<sup>M2</sup>; quae/queque appellatur 56 159E ρ<sup>S\*</sup> Z<sup>C\*</sup> M<sup>\*</sup> corr. appellabatur M<sup>2</sup> κ<sup>V</sup>; appellatur appellatura 50; appellabatur ρ<sup>S2</sup> Γ<sup>M</sup> Z<sup>C2</sup>; appellabatur liuentinorum 5 50 56 Δ<sup>L</sup> cyrenium 51 cireneorū 54 cyrenaei 55 cirinensium 52 70 S Σ<sup>TC</sup>; chirinensium 56 Δ<sup>M</sup>; cerinensium 61; cirenentium 159E; sirenensium Ω<sup>W</sup>; cyrenensium/cirynensium/cirenensium alexandrinorum 56 70 Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>LM</sup>; alexandrinorum 58; alexandrinorum S ἄΦ<sup>V</sup> cilicia 51; cylcia 61; cilicio O; cilitia θ<sup>V</sup>; cilichia C assia 61; sia I<sup>\*</sup> corr. I<sup>2</sup>; asya Λ<sup>H</sup> Δ<sup>B2</sup>; hasia C conquerentes 52 stehpano ρ<sup>S</sup>; stephano/stefano*

7702 (Var), 7703, 7704, 7852 × ρ<sup>W</sup> veritate ? HI Did 37 (Var); ORA; RES-R 5026, 7702, 7704 (Var), 7852 (Var)  
portenta et signa magna 5; HI Did 37 [prodi]gia et signam × 55 prodigia et signa magna 6 58 59 62 159E 251 GAIFSN<sup>2</sup>N<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sup>PASD2</sup> Γ<sup>AM</sup>? O Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>T</sup> Δ<sup>M2B</sup> X κ<sup>V2</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; AU s 316; PS-FU s Lem; BED Act; M-A (49,42); RES-R 5025, 5026 (Var), 6887, 7702 (Var), 7703, 7704, 7852 signa et prodigia magna 50 51 52 54 63 κ<sup>V\*</sup>; GAU; ANT-S; CAR: σημεια και τερατα μεγαλα 08 181 1838 1875 1884 signa magna et prodigia 56 70 Σ<sup>CO</sup>; RES-R 5026 (Var), 7702 prodigia et signa × 61 N<sup>\*</sup> Δ<sup>LM\*</sup>; HI Did 37 (Var): τερατα και σημεια × 876 2243\* L156\* signa magna et portenta HI Did 37 (Var)

coram plebem 55 in plebe 56 70; AU s 316: δια του ονοματος (του) κυριου ιησου χριστου ECM Var b d in nomine Iesu Christi 55 in nomine domini Iesu Christi

iam pridem Stephani virtute, non nomine PS-FU s Lem 11 (199,6): ut in presenti lectione Actuum apostolorum, cum legeretur, audistis. Stephanus autem plenus gratia et fortitudine faciebat prodigia et signa magna in populo .../cf 7,55 GAU 9,37 (86,332): Stephanus martyr plenus gratia et virtute (fortitudine *B*) faciebat signa et prodigia magna in populo in nomine domini nostri Iesu Christi .../Jo 2,8 HI Did 37 (176,6): 5/Stephanus autem, plenus gratia et virtute (fortitudine *V*; veritate *C*), faciebat portenta et signa magna (~ signa magna et portenta *TVθ*; prodigia et sigma (*sic!*) *A*) in populo .../10 38 (178,3): 1 Cor 12,9/et gratiam atque vir-

50 51 52: εν τω ονοματι του κυριου ιησου χριστου 08 1884 per nomen domini nostri Iesu Christi 56; BED Act (in Graeco): δια του ονοματος του κυριου ημων ιησου χριστου 1270 1297 1595 2774 × 6 58 59 61 62 63 159E 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> ρ<sup>PASD2</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>CP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>T</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; BED; ANT-M; M-A; M-M; M-R exsurrexerunt autem 51 52 54: εξανεστησαν δε 431 614 1127 1292 1409 1501 1611 2138 2412 adversus quem surrexerunt 50: καθ ο[ν] ανεστησαν cf (καθο) 08 1884f adversus quem insurrexerunt 56 70: καθ ο[ν] ανεστησαν cf (καθο) 08 1884f × (quidam) ? BED (Var)

tutem iuxta eumdem spiritum habens, signa et portenta (prodigia *MYw*) magna faciebat in populo .../cf 1 Cor 12,6-10 PS-IS ptr 64,1 (80,1): Stephanus sanctus, gratia plenus plenus, dignus diaconus et post Christum martyr primus ... opulis perfecte Christum adnuntiabat, sinagogas sapientia superabat, signa magna in populo faciebat/ cf 7,55 M-A (49,42): lectio Actuum apostolorum. in diebus illis Stephanus plenus gratia et fortitudine, faciebat prodigia, et signa magna in populo/ (51,26): 8,4/Stephanus, plenus gratia spiritus sancti, faciebat mirabilia magna in populo/7,60 M-M (191C): /Stephanus autem plenus gratia et fortitudine

	τῶν	ἐκ	τῆς συναγωγῆς	τῆς τῶν	λεγομένης λεγομενῶν	Λιβερτίνων	καὶ	Κυρηναίων
D	qui erant	de	synagoga	quae	dicitur	Livertinorum	et	Cyrenensium
K	x	ex	synagoga	quae	...r	Libertinorum	et	Cyrenaei
L	x	de	conventione	quae	apellatur	Livertinorum	et	Cyrinensium
P	x	de	conventione	quae	dicitur	Libertinorum	et	Cyreneorum
								Cyrenensium
I	x	de	synagoga	eorum qui	dicuntur	Libertini	et	Cyrenum
T	x	de	synagoga	quae	appellatur	Libertinorum	et	Cyrenensium
F	x	de	synagoga	quae	appellatur	Libertinorum	et	Cyrenensium
G	x	de	synagoga	quae	appellatur	Libertinorum	et	Cyrenensium
S	x	de	synagoga	quae	appellatur	Libertinorum	et	Cyrenensium
					appellabatur			
V	x	de	synagoga	quae	appellatur	Libertinorum	et	Cyrenensium
					appellabatur			

	καὶ	Ἀλεξανδρέων	καὶ	τῶν	ἀπὸ Κιλικίας	καὶ	Ἀσίας
						x	x
				x			
D	et	Alexandrinorum	et	eorum qui sunt	a	Cilicia	x
K	et	ab Alexan[dría	et	x	x]	Cilicia	et Asia
L	et	x Alexandrinorum	et	x	a	Cilicia	et Asia
P	et eorum qui ab Alexandria	et	x	x	a	Cilicia	et Asia
I	et	x de Alexandrinorum	et	eorum qui	a	Cilicia	et ab Asia erant
T	et	x x Alexandrinorum	et	x	a	Cilicia	et ab Asia x
F	et	x x Alexandrinorum	et	eorum qui erant	a	Cilicia	et ab Asia x
G	et	x x Alexandrinorum	et	eorum qui erant	a	Cilicia	et ab Asia x
S	et	x x Alexandrinorum	et	eorum qui erant	a	Cilicia	et x Asia x
					ab		
V	et	x x Alexandrinorum	et	eorum qui erant	a	Cilicia	et x Asia x

qui erant 5  
ex 55

conventione 50 54

quae dicitur Libertinorum 5 54? quae appellabatur  
Libertinorum 50 Π<sup>F2</sup> ρ<sup>P?S2</sup> Γ<sup>A</sup> Z<sup>M\*?C2P</sup> superscr.? QM<sup>2</sup> σ<sup>U\*</sup> Δ<sup>B2</sup>  
Ω<sup>W</sup>; BED (Var); M-A Typ; M-M eorum qui dicuntur  
Libertini 51 52: τῶν λεγομενῶν ECM Var b quae  
appellatur Libertinorum 6 56 58 59 61 62 63 70 159E 251  
GAIFSN Π<sup>F\*</sup> ρ<sup>AS\*</sup> Γ<sup>M</sup> O Z<sup>M2C\*P</sup> M<sup>\*</sup> Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup>  
σ<sup>WRH2</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM2B\*</sup> X κ<sup>V</sup> Β<sup>S</sup>; JUL-T; BED; M-A  
Put; RES-R 7702

Cyrenensium 5 6 50 54<sup>in marg.</sup> 56 58 59 61 62 63 70  
159E 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> ρ<sup>PAS</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup>  
Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM2B\*</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; JUL-

faciebat signa in populo/ **ORA** Vis 322 (107,20): cf 5/...  
domine, per quem Stefanus martyr tuus plenus gratia et  
veritate (virtute L), signa et virtutes fecit in populis **ORI**

T; BED; M-A; M-M; RES-R 7702 alii Cyrenaei 55  
Cyreneorum 54 de Cyrenensium 51 52  
eorum qui 54  
ab Alexandria 54 55? de Alexandrinorum 51 52  
eorum qui sunt a Cilicia x x 5: τῶν απὸ Κιλικίας x x  
02 05\* 180 2652 L60 [x x] Cilicia et Asia 55 x a  
Cilicia et Asia 50 54; ANT-S?: x απὸ Κιλικίας καὶ Ασίας  
218f. 1704 eorum qui a Cilicia et ab Asia erant 51 x  
a Cilicia et ab Asia 56 70 eorum qui erant a Cilicia et ab  
Asia C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM2B\*</sup>; JUL-T (Var) eorum qui erant a  
Cilicia et x Asia 6 58 59 61 62 63 159E 251 GAIFSN Π<sup>F</sup>  
ρ<sup>PAS</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRH2</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup>  
X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; JUL-T; M-A; M-M eorum qui a Cilicia erant  
et ab Asia 52

ser 50 (110,9): cf Jo 14,5/ex qua virtute (sc. Iesus) faciebat  
signa et prodigia in populo/Mt 4,23 **RES-R** 5025 (491):  
Stephanus autem, plenus gratia et fortitudine, faciebat pro-

συζητοῦντες			τῷ Στεφάνῳ	10	καὶ οὐκ οἵτινες οὐκ	ἴσχυον	ἀντιστῆναι	τῇ σοφίᾳ
D	altercantes	cum	Stephano		qui non	poterant	resistere	sapientiae
K	contententes	cum	Stephano		qui [non	v]alebant	contradicere	sapientiae
L	disputantes	cum	Stefano		et non	poterat	resistere	sapientientiae
P	conquirentes	cum	Stephano		et non	poterant	resistere	sapientiae
	disputantes							sapientiae
I	conquirentes	cum	Stephano		nec	poterant	resistere	sapientiae
T	disputantes	cum	Stephano		qui non	poterant	resistere	sapientiae
						potuerant		
F	disputantes	cum	Stephano		et non	poterant	resistere	sapientiae
G	disputantes	cum	Stephano		et non	potuerunt	resistere	sapientiae
S	disputantes	cum	Stephano		et non	poterant	resistere	sapientiae
V	disputantes	cum	Stephano		et non	poterant	resistere	sapientiae
						potuerunt		

10 desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 262 271 ρ<sup>WVD</sup> μ<sup>BA</sup> Ψ<sup>L</sup> graz adsunt 52 55 56 70 159E 251 ρ<sup>PAS</sup> || 55 qui <...[non v suppl. Berger/Buchanan]-> alebant ... quae erat in <...[eo et s suppl. Berger/Buchanan]> pui scō quo loquaeb<...[at Berger/Buchanan]>ur e<o? [t Berger/Buchanan]> quod reuin<...>ent<...>r[centur Berger; ce<sup>ba</sup>ntr Buchanan] <...[ab eo c suppl. Berger/Buchanan]>um omni 56\* sapientē et s<...> qui ρ<sup>P</sup> poter<...>stere sapientiae <...> spūi qui loqueb<...> I<sup>M\*</sup> loqueba<...>t Z<sup>W</sup> resist<...> sap<...>quebatur Z<sup>C\*</sup> spūi qu<...>loquebatur M<sup>\*</sup> spūi qu<...>loquebatur Δ<sup>M\*</sup> loquebatur d<...>o || potuerī σ<sup>W\*</sup> corr. poterān σ<sup>W2</sup>; poter<u?>nt Δ<sup>M2</sup> resstere 54; resstere ρ<sup>S\*</sup> corr. ρ<sup>S2</sup> sapientientiae 50\* corr. 50<sup>2</sup>; sapience 54 Ω<sup>W</sup>; sapie 58; sapientiē 62 S; sapientie 70 Θ<sup>B</sup>Σ<sup>C</sup>; sapientiae/sapientiē quae Θ<sup>AM</sup> κ<sup>V</sup>; qua θ<sup>V\*</sup> corr. qui θ<sup>V2</sup> loquebatur ρ<sup>S</sup> Α<sup>L</sup> omnei 50 fidutia θ<sup>V</sup> quum 56 Δ<sup>L</sup> ueritatem Θ<sup>A</sup> volunti θ<sup>V</sup>

altercantes 5 contendentes 55; ANT-S  
conquirentes 51 52? 54

10 qui non 5 55? 56 70: οἵτινες οὐκ 05 nec 51 52  
poterant 5 6 51 52 54 56 58 59 61 62 63 159E 251  
GAIFN Π<sup>F</sup> ρ<sup>P?AS</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup>  
σ<sup>W2?RHU2</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>B</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; ANT-S; PS-FU s

digia et signa magna in populo 5026 (492); Stephanus autem plenus gratia et veritate (fortitudine DFL), faciebat (+ prodigia et M) signa magna (+ et prodigia H) in populo 6885 (223); 7,59/Stephanus autem, plenus gratia et fortitudine/cf 7,55/Stephanus, dei gratia plenus, erat in plebe; multa signa faciebat/cf 7,55.56 6887 (223); 7,58/Stephanus autem, plenus gratia et fortitudine, faciebat prodigia et signa magna in populo 7702 (417); Stephanus autem, plenus gratia et veritate (fortitudine DF SL), faciebat signa magna et prodigia (~ prodigia et signa magna CDL) in populo/7,56 7703 (418); Stephanus, plenus gratia et fortitudine. V. faciebat prodigia et signa magna in populo 7704 (418); 7,56/... Stephanus autem (x V), plenus gratia et fortitudine (veritate EV), faciebat prodigia et signa magna in populo .../cf 7,56 7852 (454) 15/V.A. Stephanus autem (x GE), plenus gratia (gratiae C) et fortitudine (veritate GEV; veritatis C) faciebat prodigia et signa magna in populo (x G)/15/V.B. plenus gratia et fortitudine (veritate S), faciebat prodigia et signa magna in populo/15 S-Mo 125 (59,37): cf 6/... dono spiritus impleamur, quo Stephanus tuus plenus, et signa ostendebat in populum/cf 9.10 1234 (556,33): qui Stefanum plenum gratia et virtute levitici ordinis ministerio per apostolorum tuorum electionem vel impositionem manuum consecrasti

9 AN s Et 18 (603,57): cf 6,15/... cum quo disputantes synagogarum doctores/cf ANT-M 74v (40) (98 Brou, Vives): cf 7,59/... surrexerunt autem quidam ex Iudeis dispu-

Lem; JUL-T; BED; [GR-M]; ANT-M; M-A; M-M; RES-R 7702, 7735 [v]alebant 55; HI; AN s Et poterat 50 potuerant 70 potuerunt S σ<sup>W\*U\*</sup> Δ<sup>LM\*</sup>; AN Ps sen contradicere 55 sapientia 52\* I Δ<sup>LMB</sup>

tantes cum Stephano/ ANT-S 217r,11 (123); Ps 146,4/surererunt a Cilicia et Asia contend[ent]es cum Stephano/ BED Act (130,28): Ps 64,12/... surrexerunt autem quidam (x V) de synagoga quae appellatur (appellabatur K) libertinorum et Cyrenensium (cyrin- F; ciren- K), et cetera. et in Graeco ipso nomen libertinorum scriptum est. dicuntur autem libertini filii libertorum PS-FU s Lem 11 (199,14): cf 7,55/... surrexerunt quidam de synagoga infidelium Iudeorum disputantes cum Stephano/ [GR-M] Rg 3,42 (223,790): cum praedicanti Stephano Iudei obsisterent et de fidei nostrae ratione disputarent .../ JUL-T act 2,12 (188,4): 17,3/... surrexerunt quidam de synagoga quae appellatur libertinorum, et Cyrenensium et Alexandrinorum, et eorum qui erant a Cilicia et (+ ab P) Asia, disputantes cum Stephano/ M-A Put F.2 (50,1): /surrexerunt autem quidam de synagoga, quae appellatur libertinorum, et Cyrenensium, et Alexandrinorum, et eorum, qui erant a Cilicia, et Asia, disputantes cum Stephano/ M-A Typ F.2 (50,1): /surrexerunt autem quidam de synagoga, quae appellatur libertinorum et Cyrenensium, et Alexandrinorum, et eorum, qui erant a Cilicia, et Asia, disputantes cum Stephano/ M-M 85 (191C): /surrexerunt autem quidam de synagoga que appellabatur libertinorum et Cirenensis et Alexandrinorum: et eorum qui erant a Cilicia et Asia disputantes cum Stephano/ M-R 148<sup>2</sup> (157): cf 5/V. surrexerunt autem RES-R 7702 (417): 7,56/surrexerunt qui-

	καὶ τῷ πνεύματι			ῷ	ἐλάλει		
	+ τῇ οὐσῇ εν αὐτῷ			+ τῷ αγίῳ			+ δια τῷ
					ο		+ διοτὶ
<b>D</b>	quae erat in eo	et	spiritu	sancto	in quo	loquebatur	quoniam
<b>K</b>	quae erat in [eo]	et	s]piritui	sancto	quo	loquaeb[at]jur	e[o] quod
<b>L</b>	quae erat in eo	et	spiritu	sancto	quo	loquebatur	propter quod
<b>P</b>	x	et	spiritui	sancto	qui	loquebatur	x
<b>I</b>	x	et	spiritui	sancto	qui	loquebatur	x
<b>T</b>	x	et	spiritui	sancto	qui	loquebatur	de eo propter quod
			spiritu				in eo
<b>F</b>	x	et	spiritui	x	qui	loquebatur	x
					quo		propter quod
<b>G</b>	x	et	spiritui	x	qui	loquebatur	x propter quod
							x
<b>S</b>	x	et	spiritui	x	qui	loquebatur	in eo propter quod
							x propter quod
<b>V</b>	x	et	spiritui	x	quo	loquebatur	x propter quod
				sancto			propter quod
					qui		U propter quod

quae erat in eo 5 50 55?; BED (in Graeco): τῇ οὐσῇ εν αὐτῷ 05 08 1884

spiritu 5 spiritu 50 52\* 70; RES-R 7702 (Var)

sancto 5 50 51 52 54 55 56<sup>2</sup> 70 O Φ<sup>M2</sup>; HI Did (Var);

cf AN Ps sen; JUL-T; BED Act (in Graeco); ANT-M: τῷ αγίῳ 05 08 88 915 1884 x 6 58 59 61 62 63 159E 251

GAIFSN Π<sup>F</sup> ρ<sup>PAS</sup> Γ<sup>AM</sup> Z<sup>MCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETM\*ZGRBV</sup>

σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>T</sup>CO Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; HI Did; PS-FU

s Lem; JUL-T (Var); BED Act 6,10; BED Act; [GR-M] Rg;

M-A; M-M; RES-R

in quo 5 quo 50 52 55 61 251 G\* Γ<sup>A</sup> Z<sup>M\*</sup> Q Φ<sup>R</sup> λ<sup>M\*P</sup>

Λ<sup>L</sup> C Σ<sup>T</sup> VS; BED Act; BED Act (in Graeco); M-A Typ

qui 6 51 54 56 58 59 62 63 70 159E G<sup>2</sup>AIFSN Π<sup>F</sup> ρ<sup>PA</sup> Γ<sup>M</sup> O

dam de synagoga, disputantes cum Stephano/ 7702 (417): 10/surrexerunt quidam de synagoga, quae appellatur liber- tinorum et Cyrenensium, disputantes cum Stephano 7735 (426): Gn 28,18/surrexerunt quidam de synagoga, disputan- tes cum Stephano/ **S-Mo** 125 (59,37): cf 8/et disputantum contra se revincebat conventum

**10 A-SS Emeretenses 5,5 (61,78):** sed nulla ratione potuit moles carnea sapientie dei sanctoque spiritui, qui per os servuli sui Masone episcopi loquebatur, resistere **ABD** 3,19 (479): et nemo poterat resistere doctrinae eius (sc. Andreac) .../cf 15 AN Ps sen 96,5 (442,1): Ps 96,5/mon- tes hic superbi vel sublimes intelleguntur, quia sicut cera dura est, ita et illi duritiam habuerunt; sed fluxerunt sicut cera, quia non potuerunt resistere faciei dei hoc est praesentiae apostolorum, quia deus in illis erat, quomodo in Actibus apostolorum: et non potuerunt resistere gratiae (prae- sentia V) spiritus sancti, qui loquebatur in Stephano/Ps 67,3 AN Ps sen 113,3 (74,3): Ps 113,3/aliter secundum sensum: ‘mare’ gentilitas vidit sanctos praedicatorum, subplantatores

Z<sup>M2C2P</sup> M<sup>2</sup> θ<sup>V2B</sup> Φ<sup>ETMZGBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>M2</sup> Λ<sup>H</sup> Σ<sup>CO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup>; HI; PS-FU s Lem; AN Ps sen; JUL-T; BED Act 6,10; BED Act (Var); BED Act (in Graeco Var); [GR-M]; ANT-M; M-A Put; M-M; RES-R: o 321 808 1241 1837 2718 L60 quae ρ<sup>S</sup> Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V\*</sup>? (qua) κ<sup>V</sup>

de eo 70 Δ<sup>M\*</sup>?; JUL-T in eo 56 X; HI Did (1/2); PS-FU s Lem in illo HI Did (1/2); Var

quoniam 5 e[o] quod 55 propter quod 50 56 58

70 61 A<sup>2N\*</sup> Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V</sup> Σ<sup>O</sup> Δ<sup>LB</sup> X; JUL-T; BED (in Graeco);

M-M: διοτὶ 08 1884 x 6 51 52 54 59 62 63 159E 251

GA\*IFSN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sup>PAS</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup>

λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>M</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; BED; M-A

vitorum et animae videntes deum, fugerunt id est non potuerunt resistere apostolis quia deus in illis erat/Ps 113,3

**AN** s Et 18 (603,57): cf/sapientiae eius resistere non vale- bant .../cf Ps 115,12.13 **ANT-M** 74v (40) (98 Brou, Vives): /et non poterant resistere spiritui sancto qui loque- bantur/15 **ANT-S** 217r,12 (123): /et non poterant resistere sapientie eius/Ps 2,2 **BED** Act 6,10 (32,21): cf 8/... et non poterant resistere sapientiae et spiritui qui loquebatur .../Lc 21,15 Act (131,44): 17,11/et non poterant resistere sapientiae et spiritui quo (qui PN ORV) loquebatur. in Graeco habet plus: et non poterant resistere sapientiae quae erat in eo et spiritui sancto (x P Q) quo (qui P) loquebatur (~ loquebantur resistere P; plus ××× propter NO RV), propter quod redarguerentur ab eo cum omni fiducia. cum ergo non possent (+ eius V) contradicere veritati/ **CAr** cpl Act 15(1386B): cf 8/et cum eius praedicationibus nullus infide- lium poterat obviare contra ipsum/cf 13 **PS-FU** s Lem11 (199,15): /et non poterant resistere sapientiae et spiritui qui loquebatur in eo/cf 2 Cor 6,7 **[GR-M]** Rg 3,42 (224,794):

	ελεγχεσθαι αυτους	υπ αυτου	μετα πασης παρρησιας	μη δυναμενοι ουν	αντοφθαλμειν	τη αληθεια
	ηλεγχοντο	υπ αυτου	μετα πασης παρρησιας	επειδη ουκ ηδυναντο	αντιλεγειν	τη αληθεια
D	probatur illis	ab illo	cum omni fiducia	non potentes autem	resistere	veritati
K	revin[c]ent[u]r	...	[c]um omni fiducia	×	×	×
L	redarguerentur	ab eo	cum omnei fiducia	cum ergo non possent	contradicere	veritati
P	×	×	×	×	×	×
I	×	×	×	×	×	×
T	redarguerentur	ab eo	cum omni fiducia	cum ergo non possent	resistere	veritati
F	×	×	×	×	×	×
	arguerentur	ab eo	cum omni fiducia	cum ergo non possent	resistere	veritati
G	arguerentur	ab eo	cum omni fiducia	cum ergo non possent	resistere	veritati
	×	×	×	×	×	×
S	redarguerentur	ab eo	cum omni fiducia	×	×	×
V	×	×	×	×	×	×
	arguerentur	ab eo	cum omni fiducia	cum ergo non possent	resistere	veritati
U	arguerentur	U ab eo	U cum omni fiducia			

probatur illis 5: (δια το) ελεγχεσθαι αυτους 05  
 revin[c]ent[u]r 55 redarguerentur 50 56 70 A<sup>2</sup> Δ<sup>B</sup> X;  
 JUL-T; BED (in Graeco): ηλεγχοντο 08 1884 × 6 51 52  
 54 59 62 63 159E 251 GA\*IFSN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sup>PAS</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup>  
 QM θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> ΛLH C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>M</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS;  
 BED; M-A arguerentur 61 N\* Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V</sup> Σ<sup>O</sup> Δ<sup>L</sup>; M-M  
 arguebantur 58  
 ab illo 5: υπ αυτου 05 08 1884 ab eo 50 56 58 61 70  
 A<sup>2</sup>N\* Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V</sup> Σ<sup>O</sup> Δ<sup>LB</sup> X; JUL-T; BED (in Graeco); M-M:  
 υπ αυτου 05 08 1884 × 6 51 52 54 59 62 63 159E 251  
 GA\*IFSN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sup>PAS</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup>  
 λ<sup>MP</sup> ΛLH C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>M</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; BED; M-A  
 cum omni fiducia 5 50 55 56 58 61 70 A<sup>2</sup>N\* Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V</sup>  
 Σ<sup>O</sup> Δ<sup>LB</sup> X; JUL-T; BED (in Graeco); M-M: μετα πασης  
 παρρησιας 05 08 1884 × 6 51 52 54 59 62 63 159E 251  
 GA\*IFSN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sup>PAS</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM θ<sup>B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup>  
 λ<sup>MP</sup> ΛLH C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>M</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; BED; M-A

*cf...* in apostolorum Actibus dicitur: non poterant resistere sapientiae et spiritui, qui loquebatur      **GR-T** And 17 (605,16): et nemo poterat resistere doctrinae eius (sc. Andreæ)    **HI Did 37** (176,37,8): 8/... et non valebant resistere sapientiae et spiritui (+ sancto  $\Delta$ ) qui loquebatur (loquebantur  $\text{Y}$ ) in illo .../1 Cor 12,9    **39** (178,39,2): *cf* 1 Cor 12,8-10/... ut nemo contradicentium et eorum qui adversus eum disputabant valerent resistere sapientiae et spiritui qui loquebatur in eo (illo *T*) .../Lc 21,14    **Ez 13** (638,971): Stephanum quoque, cuius sapientiae atque doctrinae nullus poterat resistere/*cf* 7,55    **Is 12** (1365,77): *cf* Lc 21,15/sicut et de Stephano sancta scriptura commemorat quod nullus potuerit (poterit *H*) resistere (respondere CS' OJZD) sapientiae (sapientia *F\**) eius .../Col 2,3    **JUL-T** aet 2,12 (189,7): /et non poterant resistere sapientiae et spiritui sancto ( $\times M$ ), qui loquebatur de eo ( $\times M$ ), propter quod redarguerentur ab eo cum omni fiducia .../7,51    **M-A Put** F.2 (50,5): /et non poterant resistere sapientiae, et spiritui, qui loquebatur/7,54    **M-A Typ** F.2 (50,5): /et non poterant resistere sapientiae, et spiritui, quo loquebatur/    **M-M** (191C): /et non poterant resistere sapi-

non potentes autem 5: μη δυναμενοι ουν 05 × 6 51  
 52 54 55 (*cf* Act 6,11) 59 61 62 63 159E 251 GAIFSN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sub>PAS</sub>  
 $\Gamma^{\text{AM}}$  O Z<sup>MWCP</sup> QM θ<sup>B</sup> Φ<sub>ETMZGRBV</sub> σ<sub>WRHU</sub> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>MB</sup> X  
 $\kappa^V$  Ω<sup>W</sup> VS; JUL-T; BED; M-A; M-M    cum ergo non possent  
 50 56 70 N\* Θ<sup>M2</sup> θ<sup>V</sup> Σ<sup>O</sup> (possint Θ<sup>M\*</sup> Δ<sup>L</sup>); BED (in Graeco):  
 επειδη ουκ ηδυναντο 08 1884    cum ergo possint Θ<sup>A</sup>  
 resistere 5 56 70 N\* Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V</sup> Σ<sup>O</sup> Δ<sup>L</sup>: αυτοφθαλμειν 05  
 × 6 51 52 54 55 (*cf* Act 6,11) 59 61 62 63 159E 251  
 GAIFSN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sub>PAS</sub> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM θ<sup>B</sup> Φ<sub>ETMZGRBV</sub> σ<sub>WRHU</sub>  
 $\lambda^{\text{MP}}$  Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>MB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; JUL-T; BED; M-A; M-M  
 contradicere 50; BED (in Graeco): αντιλεγειν 08 1884  
 cum ergo resistere non possent 58  
 veritati 5 50 56 58 70 N\* Θ<sup>AM</sup> Σ<sup>O</sup> Δ<sup>L</sup>; BED (in  
 Graeco): τη αληθεια 05 08 1884 × 6 51 52 54 55 (*cf* Act  
 6,11) 59 61 62 63 159E 251 GAIFSN<sup>2</sup> Π<sup>F</sup> ρ<sub>PAS</sub> Γ<sup>AM</sup> O  
 Z<sup>MWCP</sup> QM θ<sup>B</sup> Φ<sub>ETMZGRBV</sub> σ<sub>WRHU</sub> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>MB</sup> X κ<sup>V</sup>  
 $\Omega^W$  VS; JUL-T; BED; M-A; M-M    voluntati θ<sup>V</sup>

entie et spiritui: qui loquebatur. propter quod arguerentur ab eo cum omni fiducia/ **RES-R** 3872 (348): Jo 7,30/nemo poterat resistere sapientiae et spiritui qui loquebatur/Jo 8,10 7702 (417): /et non poterant resistere sapientiae et spiritui qui loquebatur (spiritu qui loquebantur *S*)/9 7735 (426): /et non poterant resistere sapientiae et spiritui qui loquebatur/12/et non **S-Mo** 125 (59,37): *cf* 8/et disputantium contra se revincebat conventum

11 cf 6,13 ANT-M 73v(39) (96 Brou, Vives): Ant.  
sederunt principes et constituerunt homines, qui dicerent  
audivimus eum maledicere deum et legem/7,59 ANT-S  
217v,18 (123): Ps 108,3/sederunt principes et constituerunt  
[h]omines qui dicerent audibimus eum maledicere deum et  
legem/7,59 AU s 319,1(1440): 7,2/... et quia hinc fuerat  
accusatus, quod verba dixerat contra deum et legem .../cf  
6,8 PS-AU s 214,4 = PS-FU s 3,4(2143): concluserunt  
enim mentes suas et dixerunt, blasphemavit .../Mt 26,64,65  
**BED** Act (131,48): /tunc summisserunt (submiserunt P;  
miserunt NRV) viros qui dicerent, et cetera/7,1 Act  
(131,4): 7,2/quia beatus Stephanus insimulabatur dixisse

<b>11</b>	<b>τότε</b>				<b>νόπέβαλον</b>	<b>ἄνδρας</b>
<b>D</b>	tunc				summiserunt	viros
<b>K</b>	tunc	itaque non valen[tes res]istere ad[v]ersus [ver]itatem			submiserun[t]	ho[mines]
<b>L</b>	tunc		×		summiserunt	viros
<b>P</b>	tunc		×		miserunt	viros
					submiserunt	
<b>I</b>	tunc		×		submiserunt	viros
<b>T</b>	tunc		×		submiserunt	viros
<b>F</b>	tunc		×		submiserunt	viros
					miserunt	
<b>G</b>	tunc		×		submiserunt	viros
<b>S</b>	tunc		×		submiserunt	viros
<b>V</b>	tunc		×		submiserunt	viros

λέγοντας	ὅτι	ἀκηκόαμεν	αὐτοῦ	λαλοῦντος	ρήματα	βλάσφημα
				λεγοντος		βλασφημιας
<b>D</b>	qui dicerent	quia	audivimus	eum	verba	blasphema
<b>K</b>	qui dicerent	×	audivimus	eum	[verba?]	blasphemiae
<b>L</b>	dicentes	quia	audivimus	eo	verba	blasfema
<b>P</b>	dicentes	quia	nos audivimus	eum	verba	blasphemiae
<b>I</b>	dicentes	quod	audivimus	eum	verba	blasphema
<b>T</b>	qui dicerent	se	eum	audisse	verba	blasphemiae
<b>F</b>	qui dicerent	se	audisse	eum	verba	blasphemiae
<b>G</b>	qui dicerent	se	audisse	eum	verba	blasphemiae
<b>S</b>	qui dicerent	se	eum	audisse	blasphemiae	verba
			~ audisse	eum		
<b>V</b>	qui dicerent	se	audisse	eum	dicentem	blasphemiae
					verba	
						blasphemiae

**11** desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> Ψ<sup>L</sup> graz adsunt 52 55 56 70 251 || 55 non valen<...[tes res suppl. Berger/Buchanan]>istere ad<...[u Berger/Buchanan]>ersus <...[uer Berger/Buchanan]>itatem ... summiserun<...[t Berger/Buchanan]> ho<...[mines suppl. Berger/Buchanan]> qui ... loquentem <...[verba suppl. Berger/Buchanan]> blasphemiae Z<sup>W\*</sup> dice<...> urcha Z<sup>P\*</sup> dicerent se <...> audisse eū dicentē <...>ba blasphemiae || sumser 61; summiserunt Z<sup>W\*</sup> corr. Z<sup>W2</sup> Θ<sup>M</sup>Φ<sup>B2</sup>; submiserunt/summiserunt audiisse 61; audisse bis scr. O Z<sup>P\*</sup>? eum C blasphema 51; blasfema 50 blasphemie 6 62 GI Π<sup>F</sup> Γ<sup>A</sup> σ<sup>W</sup> λ<sup>Y</sup> Σ<sup>O</sup> κ<sup>V</sup>; blasphemie 54 58 63 θ<sup>H</sup> Δ<sup>L</sup> Ω<sup>W</sup>; blasfemie 56 Δ<sup>MB2</sup> X; blafemie 70; plasphemi SN; blasphemie Γ<sup>M</sup>; blasphemiae M Φ<sup>V\*</sup> corr. Φ<sup>V2</sup>; blasfemij Α<sup>L</sup>; blasfemij Σ<sup>TC</sup>; blasfemia Δ<sup>B\*</sup>; blasphemiae/blasfemiae Moysen 5 6 51 52 54 56 59 61 62 63 70<sup>2</sup> 251 ISN ΙΠ<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Z<sup>MWC2</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRH</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB\*</sup> X κ<sup>V</sup>; moisen 58 70<sup>8</sup> θ<sup>B</sup> Ω<sup>W</sup>; Moysem 50 Δ<sup>B2</sup>; Monsen 55; Mosen GAF O dūm 5

**11** itaque non valen[tes res]istere ad[v]ersus [ver]itatem 55 (cf Act 6,10)  
miserunt 54\* Σ<sup>C\*</sup>; BED (Var) inmiserunt 52  
ho[mines] 55; ANT-S; ANT-M  
dicentes 50 51 52 54  
quia audivimus eum 5 52 × audivimus eum 55;  
ANT-S; ANT-M quia audivimus eo 50 quia nos  
audivimus eum 54 quod audivimus eum 51 se eum  
audisse 56 70 X se audisse eum 6 58 59 61 62 63 251  
GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWC2</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup>  
σ<sup>WR2HU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-A; M-M se  
audisse × σ<sup>R\*</sup>

verba blasphemiae in Moysen et deum CAr cpl Act 15 (1386B); cf 13/qui dicerent eum in deum et Mose verba dixisse blasphemiae/cf PS-FU s 3,4 = PS-AU s 214,4

loquentem 5 51 52 54 55 loquente 50 dicentem 6 56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWC2</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-A; M-M: λεγοντος P74 01\* 5 94 180 610 623\* 1678 2818  
+ et ? Z<sup>W</sup>  
verba blasphemia 5 50 51 verba blasphemiae 6 52 54 55? 56 58 59 61 62 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWC2</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; cf CAr; BED; M-A; M-M: ρηματα βλασφημιας 01\* 05 614 2412 blasphemiae verba 63 Δ<sup>B2</sup> X

(861C): concluserunt enim mentes suas et dixerunt, blasphemavit .../Mt 26,64.65 M-A Typ (50,7): /tunc summiserunt viros, qui dicerent se audisse eum dicentem verba

εἰς Μωϋσῆν καὶ μωσῆν				τὸν θεόν	12	συνεκίνησάν τε	τὸν λαὸν
				+ καὶ ταῦτα εἰποντες			
D	in	Moysen	et	in	deum	commoveruntque	populum
K	in	Monsen	et	×	deum	et concitaverunt	...[m]
L	in	Moysem	et	in	deum	et haec dicentes	commoverunt quoque
P	in	Moysen	et	×	deum	×	commoveruntque
I	in	Moysen	et	×	deum	×	et concitaverunt
T	in	Moysen	et	×	deum	×	commoverunt itaque
F	in	Moysen	et	×	deum	×	commoverunt itaque
G	in	Moysen	et	×	deum	×	commoverunt itaque
S	in	Moysen	et	×	deum	×	commoverunt itaque
V	in	Mosen	et	×	deum	×	commoverunt itaque
		Moysen		in			plebem
	U Moysen		U in			U concitaverunt itaque	

καὶ τούς πρεσβυτέρους καὶ τούς γραμματεῖς				καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν			
D	et	seniores	et	scribas	et	adgressi	adripuerunt
K	et	maiores natu	et	scribas	venerunt	et	rapu[erunt]
L	et	seniores	et	scribas	×	concurrentes	rapuerunt
P	et	seniores	et	scribas	×	concurrentes	rapuerunt
I	ac	seniores	et	scribas	×	circumstantes	rapuerunt
T	et	maiores natu	et	scribas	×	concurrentes	rapuerunt
F	et	seniores	et	scribas	×	concurrentes	rapuerunt
G	et	seniores	et	scribas	×	concurrentes	rapuerunt
S	et	seniores	et	scribas	×	concurrentes	rapuerunt
V	et	seniores	et	scribas	×	concurrentes	rapuerunt

12 *desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> ψ<sup>L</sup> graz adsunt 52 55 56 70 251* || 55 concitauerunt <...m?([populu suppl.]m Berger; [plebe suppl.]m Buchanan)> et maiores ... rapu<...[erunt suppl. Berger/Buchanan]> eum 61 itaq: <...>em et seniores Z<sup>p\*</sup> concili<...> Φ<sup>E\*</sup> adduxerunt i<...> concilium || commoverunt 56 Δ<sup>L</sup> Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>L</sup> X; commoverunt 70; cūmouē S pleuem C Δ<sup>L</sup> senioris 52\* corr. 52<sup>2</sup>; saeniores C adgressi 5 concurrentes S adripuerunt 5 ξum C ēsiliū θ<sup>V</sup>

Moysen 5 6 51 52 54 56 58 59 61 62 63 70 251 ISN Π<sup>F</sup> ΓΑΜ Ζ<sup>MWCP</sup> ΚΜ Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB\*</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup>; BED; M-A; M-M Monsen 55 Moysem 50 Δ<sup>B2</sup> Mosen GAF O V<sup>S</sup>: μωσῆν ECM Var aoi/b/c

in 5 50 61 Δ<sup>B2</sup>: εἰς 1505 1831S

dominum I<sup>\*</sup>

12 et haec dicentes 50: καὶ ταῦτα εἰποντες 08 1884 commoveruntque 5 54 commoverunt quoque 50 et concitaverunt 51 52 55 commoverunt itaque 6 56 58 59 62 63 70 251 GAIF<sup>2</sup>SN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> ΚΜ Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-A;

blasphemiae in Moysen, et deum/ M-M (191C): /tunc summisserunt viros qui dicerent se audisse eum dicentem verba blasphemie in Moysen et deum/

12 AN s Et 18 (603,52): cf 6,5,7,55/vocatus in concilio/ cf 15 ANT-S 218v,14 (126): Ps 117,16/rapuerunt

M-M; RES-R 7735 concitaverunt itaque 61 et commoverunt itaque F\*

populum 5 51 52 54 × 61\*

ac 51 52 × 61\* 63

maiores natu et scribas 55 56 70 seniores et scribae ?

M-A scribas et seniores 63

et adgressi adripuerunt 5 venerunt et rapu[erunt] 55

et concurrentes rapuerunt 6 50 54 56 58 59 61 62 63 70 251

GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> ΚΜ Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup>

λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-A; M-M; RES-R

7735 et circumstantes rapuerunt 51 52

seniores Stefano/ AP-Act And M 23 (77,4): collecti

autem omnes seniores civitatis, quasi ducentos septem, et

duxerunt eos in concilio καὶ απελθοντες συνηγαγον και

ευρον διακοσιους ει', και ηγαγον αντους επι τους αρχοντας

AU s 315,3 (1427): illi adduxerunt eum in concilium

	αὐτὸν	καὶ	ἥγαγον	εἰς	τὸ συνέδριον	13	ἔστησάν τε
			+ αὐτὸν				εστησαν δε
<b>D</b>	eum	et	adduxerunt	in	concilium	et statuerunt	
<b>K</b>	eum	et	perduxerunt	in	concilium	et statue[runt]	
<b>A</b>			adduxerunt	eum	in	concilium	
<b>L</b>	eum	et	duixerunt	×	in	concilio	statuerunt autem
<b>P</b>	eum	et	adduxerunt	×	in	concilio	statueruntque
<b>I</b>	eum	et	adduxerunt	eum	in	concilium	et statuerunt
<b>T</b>	Stephanum	et	perduxerunt	eum	in	concilio	et statuerunt
						concilium	
<b>F</b>	eum	et	adduxerunt	×	in	concilium	et statuerunt
<b>G</b>	eum	et	adduxerunt	×	in	concilio	et statuerunt
				eum		concilium	
<b>S</b>	Stephanum	et	adduxerunt	×	in	concilium	et statuerunt
	eum						
<b>V</b>	eum	et	adduxerunt	×	in	concilium	et statuerunt
				eum		concilio	
					U eum		

13 desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> Ψ<sup>L</sup> graz adsunt 52 55 56 70 251 || 55 statue<...[runt a suppl. Berger/Buchanan]>duuersus eum ... non <...[defi suppl. Berger; quies suppl. Buchanan]>cit homo ... legem <...[et adu suppl. Berger/Buchanan]>ersus hunc locum σ<...[m Berger/Buchanan] Z<sup>C\*</sup> dice<...> homo Z<sup>\*B</sup> loqui <...> aduersus σ<sup>H\*</sup> blasphemiae <...>uersus || ἡσθ Λ<sup>H</sup>; omo Δ<sup>L</sup> κ<sup>V</sup> iste Γ<sup>M</sup> caessat C blasphemie 6 σ<sup>WR</sup>; blasfemie 56; blasphemia 58; blasphemie 63; blafemie 70\* corr. blasfemie 70<sup>2</sup>; blasphemiae 251 σ<sup>HU</sup>; plasfemie S; blasfemie Γ<sup>M2</sup> blasfema 50

Stephanum et 56 70 Δ<sup>B</sup> eos × N\*  
perduxerunt 55 56 70 duxerunt 50  
× 5 6 50 52 54 55 59 62 63 251 GAIFSN II<sup>F</sup> O Z<sup>MC</sup>  
QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU2</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM2B</sup> X  
κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; M-A; RES-R 7735 eum 51 56 58 61 70 Γ<sup>AM</sup>  
Ζ<sup>WP</sup> σ<sup>U\*</sup> Δ<sup>M\*</sup>; AU s; M-M: αὐτὸν 02  
concilium 5 6 51 52 55 56<sup>2</sup> 58 59 61 62 63 251 G<sup>2</sup>AIFN

Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MCP2</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>V\*B</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>W2RHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup>  
C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>MB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; AU s; M-A concilio 50 54  
56\*?(conciliom) 70 G<sup>\*S</sup> Ζ<sup>WP\*</sup> σ<sup>W\*</sup> Δ<sup>L</sup>; M-M; RES-R 7735, 7852

13 statuerunt autem 50: εστησαν δε 014 33 181 1563  
1875 2147 2344 L587 statueruntque 54

CAr cpl Act 15 (1386C): /quem in concilio constitueutes de dictis talibus inquirere voluerunt/cf 7,2 M-A (50,10): /commoverunt itaque plebem, et seniores, et scribae: et concurrentes rapuerunt eum, et adduxerunt in concilium/ M-M (191C): /commoverunt itaque plebem: et seniores et scribas: et concurrentes rapuerunt eum: et adduxerunt eum in concilio/ RES-R 7735 (426): 10/commoverunt itaque plebem, et concurrentes rapuerunt eum, et adduxerunt in concilio/10 7852 (454): 15/et occurrentes lapidabant eum, et adduxerunt in concilio/15

13 cf 6,11 ANI s 4 (494): non enim cessat, inquiunt, loquens contra legem et locum sanctum (218,24): οὐ πανεται γαρ, φησι, λαλων ρηματα βλασφημα κατα του τοπου του αγιου τουτου και του νομου ANT-M 73v (39) (96 Brou, Vives): Ant. sederunt principes et constituerunt homines, qui dicent audivimus eum male-dicere deum et legem/7,59 ANT-S 217v,18 (123): Ps 108,3/sederunt principes et constituerunt [h]omines qui dicent audibimus eum maledicere deum et legem/7,59 218v,14 (126): cf/statuentes falso[s] testes aduersus eum dicentes/ AU s 319,1 (1440): 7,2/... et quia hinc fuerat accusatus, quod verba dixerat contra deum et legem .../cf 6,8 BED Act 7,44 (37,114): 7,44/quia dicebant eum contra locum sanctum agere .../Ier 7,4 CAr cpl Act 15

(1386B): cf 10/falsi testes adducti sunt/11 HYM Sp 171,13 (627): vadir exemplo domini revinctus / testibus falsis adopertus innox .../cf 15 PS-IS ptr 64,2 (81,19): falsi testes mentientes clamabant .../cf 7,51 M-A (50,13): /et statuerunt testes falsos, dicentes: homo iste non cessat loqui verba adversus locum sanctum, et legem/ M-M (191C): /et statuerunt testes falsos dicentes: homo iste non cessat loqui verba adversus locum sanctum hunc et legem/ M-M = S-Mo 132 (943C): Ps 83,11; cf 1 Cor 15,45/... introducuntur falsi accusatores: sicut in Stephani martyris necem ORO ap 8,2 (613,8): quippe cum mirari iam nemo debeat conqueri et existere falsos testes in Hierusalem a sacerdotibus atque senioribus: hoc sanguis Stephani clamabat, hoc dominicae crucis vexilla significant S-Mo 132 = M-M 943C (62,27): Ps 83,11; cf 1 Cor 15,45/... introducuntur falsi accusatores, sicut in Stephani martyris necem

14 ANT-S 218v,15 (126): /audibimus (scripti cum ed., audibusmus cod.) eum dicentem qui/a/ iesus nazarenum [h]oc templum dextruet et mutabit traditiones quas moyses famulus dei tradidit nobis/Ps 30,19 AU s 315,2 (1427): cf Jo 2, 19-21/... nos audivimus eum dixisse quia Iesus Nazarenus destruet templum hoc, et mutabit consuetudinem legis .../Jo 6,50,51 M-A Typ (50,15): /audi-

	μάρτυρας ~ ψευδεῖς	ψευδεῖς μαρτυρας		λέγοντας	ό ἄνθρωπος	οὗτος
+ κατ αυτου						
<b>D</b>	testes	falsos	adversum eum	dicentes	homo	hic
<b>K</b>	[a]dversus eum	testes	falsos	qui dicerent	non	...cit
<b>L</b>	testes	falsos	×	dicentes	homo	hic
<b>P</b>	testes	falsos	×	dicentes	homo	hic
<b>I</b>	falsos	testes	×	dicentes	homo	iste
<b>T</b>	testes	mendaces	×	qui dicerent	homo	iste
				dicentes		
<b>F</b>	testes	falsos	×	dicentes	homo	iste
<b>G</b>	testes	falsos	×	dicentes	homo	iste
<b>S</b>	testes	falsos	×	dicentes	homo	iste
<b>V</b>	testes	falsos	×	dicentes	homo	iste
	~ falsos	testes		qui dicerent		

	οὐ	παύεται	λαλῶν		ρήματα	κατὰ
			~ ρῆματα		λαλων	
			ρῆματα	βλασφημα	λαλων	
			λαλειν	ρῆματα	βλασφημα	
<b>D</b>	non	cessabit	verba		loquens	adversus
<b>K</b>	homo	iste	verba		iacere	adversus
<b>L</b>	non	cessat	verba	blasfema	loquens	adversus
<b>P</b>	non	cessat	loqui	sermones	×	adversus
<b>I</b>	non	cessat	loqui	verba	×	contra
<b>T</b>	non	cessat	loqui	verba	blasphemiae	adversus
<b>F</b>	non	cessat	loqui	verba	×	adversus
<b>G</b>	non	cessat	loqui	verba	×	adversus
<b>S</b>	non	cessat	loqui	verba	×	adversus
<b>V</b>	non	cessat	loqui	verba	×	adversus
					blasphemiae	
				x	x	

μαρτυρας ψευδεῖς κατ αυτου 05: testes falsos adversum eum 5 [a]dversus eum testes falsos 55 (falso[s] testes adversus eum ANT-S[218v,14]) testes falsos × 6 50 54 58 59 61 62 251 GAIFSN\* Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο Z<sup>MWCP</sup> Q Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; M-A; M-M(191C) falsos testes × 51 52 63 IN<sup>2</sup> M; cf CAR: ψευδεῖς μαρτυρας 1838 testes mendaces × 56 70 dicentes 5 6 50 51 52 54 58 59 61 62 63 70 251 GFSN<sup>2</sup> Γ<sup>M</sup> Ο Z<sup>MWC\*P</sup> Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; ANT-S(218v,14); M-A; M-M(191C) qui dicerent 55 56 AIN\* Π<sup>F</sup> Γ<sup>A</sup> Z<sup>C2</sup> QM homo hic non cessabit 5 non ...cit homo iste 55 homo hic non cessat 50 54 homo iste non cessat 6 51 52

vimus enim eum dicentem, quoniam Jesus Nazarenus hic destruet locum istum, et mutabit traditiones, quas tradidit nobis Moyses/ **M-M** (192A): /audivimus eum dicentem:

56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; M-A; M-M(191C) verba loquens 5: ρῆματα λαλων 02 05 L1178 verba iacere 55 verba blasphema loquens 50: ρῆματα βλασφημα λαλων ECM Var e loqui sermones × 54 loqui verba × 51 61 62 GAIFN Π<sup>F</sup> Γ<sup>M\*</sup> Ο Z<sup>MCP\*?</sup> M Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> λ<sup>M2</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; M-A; M-M(191C) loqui verba blasphemiae 6 56 58? 63 70 251 S Γ<sup>M2</sup> σ<sup>WRHU</sup>: cf λαλειν ρῆματα βλασφημα 636 loqui × × 59 Γ<sup>A</sup> Z<sup>WP2</sup> Q λ<sup>M\*P</sup> Λ<sup>LH</sup>; cf ANI verba loqui × 52 contra 51 52; ANI

quoniam Jesus Nazarenus hic destruet locum istum: et mutabit traditiones: quas tradidit nobis Moyses/

	τοῦ τόπου	τοῦ ἀγίου	τούτου	καὶ	τοῦ νόμου	14	ἀκηκόαμεν	γὰρ
			×					
		~ τουτου		του α[γιου				
								×
<b>D</b>	locum	sanctum		et	legem		audivimus	enim
<b>K</b>	legem	[et adv]ersus	hunc	locum	sanct[um]		audivimus	autem
<b>A</b>						nos	audivimus	
<b>L</b>	locum	sanctum	×	et	legem	×	audibimus	enim
<b>P</b>	sanctum	locum	istum	et	legem	×	audivimus	×
<b>I</b>	locum	sanctum	×	et	legem	×	audivimus	enim
<b>T</b>	legem	et	locum	hunc	sanctum	×	audivimus	enim
		×						
<b>F</b>	locum	hunc	sanctum	et	legem	×	audivimus	enim
	~ hunc	locum						
<b>G</b>	locum	hunc	sanctum	et	legem	×	audivimus	enim
					gentem			
<b>S</b>	locum	sanctum	×	et	legem	×	audivimus	×
<b>V</b>	locum	sanctum	×	et	legem	×	audivimus	enim
							×	

	αὐτοῦ	λέγοντος	ὅτι	Ἰησοῦς	ὁ Ναζωραῖος	οὗτος	καταλύσει
						×	
<b>D</b>	eum	dicentem	quia	Ihesus	Nazoraeus	hic	destruet
<b>K</b>	eum	[dicent?]em	quod	Iesus	Nazarenus	×	dissolvet
<b>A</b>	eum	dixisse	quia	Iesus	Nazarenus		destruet
<b>L</b>	eo	dicente	quia	Ihesus	Nazoraeus	hic	dissolvet
<b>P</b>	eum	dicentem	quoniam	Iesus	Nazarenus	hic	dissolvet
<b>I</b>	illum	dicentem	quia	Iesus	Nazarenus	hic	destruet
<b>T</b>	ipsum	dicentem	quoniam	Iesus	Nazarenus	hic	dissolvet
<b>F</b>	eum	dicentem	quoniam	Iesus	Nazarenus	hic	destruet
			×				destruet
<b>G</b>	eum	dicentem	quoniam	Iesus	Nazarenus	hic	destruit
							destruet
<b>S</b>	eum	dicentem	quia	Iesus	Nazarenus	hic	destruet
			quoniam				
<b>V</b>	eum	dicentem	quoniam	Iesus	Nazarenus	hic	destruet
							destruet

U Nazareus

14 desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASP</sup> μ<sup>BA</sup> Ψ<sup>L</sup> graz adsunt 52 55 56 70 251 || 55 eum <...[dicent suppl. Berger/Buchanan]>em quod ... templ<...[u Berger/Buchanan]>m is<...([tum et suppl.] c Berger/Buchanan)>onsuetudinem ... trade<...([dit no suppl.] b Berger/Buchanan]>is moyses S<sup>2</sup> <...>es <...>as || audibimus 50 56 Σ<sup>T</sup> X iñē 51; i<sup>58</sup>; iñē σ<sup>H</sup>; iesus/thesus nazoreus 52; nazareus 61; nazarenū I; natarenū θ<sup>V\*</sup> corr. nazarenū θ<sup>V2</sup> dissolbet 55 56 70 distruct 61 S Z<sup>M</sup> σ<sup>W\*</sup> corr. distract σ<sup>W2</sup>; distract C Δ<sup>L</sup> X; distract Δ<sup>M</sup> motabit 61 tradiciones 56 70; tradicōnes 58; tradiciones Z<sup>W</sup> θ<sup>VB</sup> qua G<sup>\*</sup> corr. G<sup>2</sup>; quias Λ<sup>H\*</sup> corr. Λ<sup>H2</sup> tradedit 52 55? S σ<sup>WR</sup> moises 61 θ<sup>B</sup> Σ<sup>O</sup>

locum sanctum × et legem 5 6 50 51 52 58 59 61 62 63  
 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο<sup>Z<sup>MWCP</sup></sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup>  
 λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> Δ<sup>B</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; M-A legem [et adv]ersus hunc  
 locum sanct[um] 55 sanctum locum istum et legem 54

legem et locum hunc sanctum 56<sup>2</sup> 70 (legem et locum × sanctum ANI) legem × locum hunc sanctum 56\* locum hunc sanctum et legem C Σ<sup>TO</sup> Δ<sup>LM\*</sup>: του τοπου τουτου του α[γιου και του ν]ομου P8 hunc locum sanctum et legem Σ<sup>C</sup>

<b>D</b>	τὸν τόπον	τοῦτον	καὶ	ἀλλάξει	τὰ ἔθη	ἃ
<b>K</b>	locum	istum	et	mutavit	iterum	quos
<b>A</b>	templ[u]m	is[tum]	et	c]onsuetudinem	istam	mutavit
<b>L</b>	templum	hoc	et	mutabit	consuetudinem	legis
<b>P</b>	locum	hunc	et	mutavit	consuetudines	×
<b>I</b>	locum	hunc	et	immutabit	instar	quas
<b>T</b>	hunc	locum	et	mutavit	traditiones	×
<b>F</b>	locum	istum	et	mutabit	traditiones	×
<b>G</b>	locum	istum	et	mutavit	traditiones	×
				mutabit		quas
<b>S</b>	locum	istum	et	mutabit	traditiones	×
				mutavit		quas
<b>V</b>	locum	istum	et	mutabit	traditiones	×
				mutavit		quas

locum hunc sanctum et gentem Δ<sup>M2</sup> locum sanctum × et deum et legem 251 locum sanctum hunc et legem M-M(191C)

**14** audivimus enim 5 6 50 51 52 56 58 59 61 62 63 70 251 AIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>M2P</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LM</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-A Typ audivimus autem 55 nos audivimus AU s audivimus × 54 G λ<sup>M\*</sup> Δ<sup>B</sup> X; M-M: ακήκοαμεν × 629 1890\*

eum dicentem 5 6 54 55? 58 59 61 62 63 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; ANT-S; M-A Typ; M-M eum dixisse AU s eo dicente 50 illum dicentem 51 52 ipsum dicentem 56 70

quia 5 50 51 52 Δ<sup>B</sup>; AU s; ANT-S quod 55 Z<sup>C</sup> quoniam 6 54 56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TC</sup> Δ<sup>LM</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-A Typ; M-M × Σ<sup>O</sup>

Nazoraeus 5 50 52 Nazarenus 6 51 54 55 56 58 59 62 63 70 251 AI?FSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; AU s;

**15 A-SS** Georgius A 14 (59): respiciens mulier intra se dicens: video vultum hominis istius ut vultum angeli dei .../Ru 2,10.13 (9,33): ηνικα δε ειδεν η γυνη το προσωπον αυτου ωσει προσωπον αγγελου, ειπεν αυτω· ιδου θεωρω ανδρα ως ει τις των Γαλιλαιων θεωρει αγγελον Secundianus 6 (36D): tum Decius Caesar vidit vultum eius sicut angeli Sigolena A 33 (636D): cupientes eius beatum exitum videre: et viderunt faciem eius quasi faciem angelii/Jdc 5,31 Siriacus 8 (14): et respiciens in eam omnis turba populi ... videbant vultum eius sicut vultum angeli dei **ABD** 3,11 (470): cf/Gn 3,22/... adolescentes autem videntes vultum apostoli splendere tanquam angeli dei .../cf Jdt 13,20 3,19 (480): cf 6,10/... cum vidissent vultum eius fulgore nimio resplendentem 3,31 (497): vides domine, qua luce refulgeat vultus hominis huius? AN s Et 18 (603,53): cf 12/visus aspectu fulgido est transfiguratus in angelo, et positus adhuc in carne aliud fulsit quam homo sit .../cf 9 **ANT-M** 73v (39) (96 Brou, Vives): cf 7,59/lapidabant Stephanum qui erant in concilio et intuebantur vultu eius tamquam vultu angeli dei stantem inter illos .../8,2 74v (40) (98 Brou, Vives): 10/viderunt faci-

ANT-S?; M-A Typ; M-M Nazoreus G X Nazareus 61 × 55: × 323 378 623\* 886 1890C

hic Iesus Nazoreus G<sup>2</sup>

destruct 5 6 51 58 59 61? 62 63 251 GAIFS?N Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>M?WC2P</sup> Q Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>W2RHU</sup> λ<sup>M2P</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>T2O2</sup> Δ<sup>LB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; AU s; ANT-S; M-A Typ; M-M dissolvet 50 54 55 56 70 destruit 52 Z<sup>C\*</sup> M λ<sup>M\*</sup> Σ<sup>T\*CO\*</sup> Δ<sup>M</sup>

locum istum 5 6 54 58 59 61 62 63 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; M-A Typ; M-M templ[u]m is[tum] 55 templum hoc AU s hoc templum ANT-S locum hunc 50 51 52 hunc locum 56 70

mutavit iterum quos 5 [c]onsuetudinem istam mutavit quam 55 mutabit consuetudinem legis AU s mutavit consuetudines quas 50 54 immutabit instar quod 51 mutavit traditiones quas 56 70 AI Π<sup>F</sup> O Z<sup>MC\*</sup> M Θ<sup>AM\*</sup> Φ<sup>MZR</sup> σ<sup>WR</sup> Α<sup>L</sup> Δ<sup>LB2</sup> mutabit traditiones quas 6 58 59 61 62 63 251 GFN Γ<sup>AM</sup> Z<sup>WC2P</sup> Q Θ<sup>M2</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETGBV</sup> σ<sup>HU</sup> λ<sup>MP</sup> Α<sup>H</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>MB\*</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> V<sup>S</sup>; ANT-S; M-A Typ; M-M mutavit instar quod 52

em eius tamquam faciem angelii dei/cf 7,57 **ANT-S** 219r,7 (127): Ps 44,5/bidebant omnes Stefanum qui erant in concilium et intuebantur bultum eius tanquam bultus angeli dei/Ps 148,11 **PS-AU** s 214,2 = PS-FU s 3 (2143): cf 7,55,56; cf Mal 4,2/nam stabat in medio luporum, et erat facies eius tanquam facies angeli stantis in medio Iudeorum .../7,56 **PS-AU** s 217,4 (2149): ideo videbant vultum eius Iudei tanquam vultum angeli dei .../7,56 **AV-B** Steph B 34 (211): et deum in terris positus in caelo vidit stantem, et tamquam angelus in contione hominum apparuit **Brev. Goth.** (126B): cf 7,59/lapidabant Stephanum qui erant in concilio, et intuebantur. vultus eius tamquam vultus angeli dei stantis inter illos/cf Ps 15,1; cf Ps 3,7/vultus eius ... vultus eius **EUS-G** h 3,3 (34,33): Mc 15,14; Lc 23,21/... viderunt faciem eius tamquam faciem angeli ... viderunt faciem eius ... viderunt faciem eius .../7,56 s 1,5 (822,56): 7,56/... viderunt, inquit, faciem eius tamquam faciem angeli ... viderunt ergo iudei faciem eius tamquam faciem angeli ... viderunt faciem eius tamquam vultum angeli ... viderunt faciem eius .../Jud 11,27 **PS-FU** s 3 = PS-AU s 214 (861A): cf 7,55,56; cf Mal 4,2/nam stabat in

παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς **15** καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ καθεζόμενοι μωσῆς

×

<b>D</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intuiti	in	eum	omnes	qui	sedebant
<b>K</b>	tradi[dit]	...is	Moyses	et	cum intuere[n]tur	×	eum	omnes	[qui	era?]nt
<b>L</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intendentes	in	eum	omnes	qui	sedebant
<b>P</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intendentes	in	eum	omnes	qui	sedebant
<b>I</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intendentes	in	eum	omnes	qui	sedebant
<b>T</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intuentes	×	eum	omnes	qui	sedebant
<b>F</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intuentes	×	eum	omnes	qui	sedebant
									×	
<b>G</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intuentes	×	eum	omnes	qui	sedebant
<b>S</b>	tradidit	nobis	Moyses	et	intuentes	×	eum	omnes	qui	sedebant
		~ Moyses	nobis							
<b>V</b>	tradidit	nobis	Moses	et	intuentes	×	eum	omnes	qui	sedebant
			Moyses				in			
								U in		

ἐν	τῷ συνεδρίῳ	εἶδον	τὸ πρόσωπον	αὐτοῦ
	+ καὶ			
<b>D</b>	in	concilio	et	viderunt faciem eius
<b>K</b>	in	concilio	×	vultu[m] eius
<b>L</b>	in	concilio	×	vultum eius
<b>P</b>	in	concilio	×	vultum eius
<b>I</b>	in	concilio	×	vultum eius
<b>T</b>	in	concilio	×	faciem eius
<b>F</b>	in	concilio	×	faciem eius
<b>G</b>	in	concilio	×	faciem eius
<b>S</b>	in	concilio	×	faciem eius
<b>V</b>	in	concilio	×	faciem eius

15 *desunt 32 53 57 60 67 69 72 73 74 159E 262 271 ρ<sup>WPVASD</sup> μ<sup>BA</sup> graz adsunt 52 55 56 70 251 Ψ<sup>L</sup>(qui sedebant ... angelī) || 55 omnes <...([qui sedeb suppl.] a Berger/Buchanan) qui era? proper exigitatem spatiū>nt in ... tamquā <...[vultum suppl. Berger/Buchanan]> angelī Π<sup>F</sup> q se<...>bant in Γ<sup>M</sup> qu<...> Z<sup>C</sup> faciem ei<...> tamquā Φ<sup>B\*</sup> uidef <...> ei' X angeli asteriscus sequitur || intueretur 55 intuens Γ<sup>M\*</sup> corr. intuentes Γ<sup>M2</sup> ζum C homines C qu A<sup>L</sup> uultu 55 faiē 70\* tanquam 70 X Ω<sup>W</sup> angueli 61; hangeli C*

nobis Moyses 5 6 50 51 52 54 55? 56 58 59 61 62 63 70 251 ISN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>L</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB2</sup> X κ<sup>V</sup>: M-A Typ; M-M Moyses nobis Δ<sup>B\*</sup> nobis Moses GAF O Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>: cf μωσῆς ECM Var ao nobis tradidit Moyses Α<sup>H</sup>

15 intuiti 5 cum intuerentur 55 (*scripsi*; intueretur 55) intendentes 50 51 52 54; RES-R 4127 intuentes 6 56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM2</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; M-A; M-M in 5 50 51 52 54 61 63 Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>M\*C</sup> Q θ<sup>V</sup> λ<sup>M2</sup>; M-A; RES-R 4127 × 6 55 56 58 59 62 70 251 GAIFSN Z<sup>MWP</sup> M Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>M\*P</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; M-M illum 52 Stephanum θ<sup>V</sup> × Σ<sup>O</sup>: × 33 2344 erant 55?; ANT-S; ANT-M?(73v); Brev. Goth.?; RES-

R 5381, 7852 sedentes S × concilio 251 et 5: καὶ 05 viderunt 5 6 50 51 52 54 56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> Ψ<sup>L</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; EUS-G; A-SS Sigolena?; ANT-M(74v); M-A; M-M videbant 55 I; PS-AU s 217; cf ANT-S; A-SS Siriacus?; cf RES-R 5381, cf RES-R 7852 faciem 5 6 56 58 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> O Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> Ψ<sup>L</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> Β<sup>S</sup>; cf PS-AU s 214; EUS-G; A-SS Sigolena?; ANT-M(74v); M-A; M-M vultum 50 51 52 54 55; SUL?; PS-AU s 217; A-SS Georgius?; ABD 3,11?; ANT-S; A-SS Siriacus?; ANT-M(73v); cf Brev. Goth.; RES-R 4127, 5381, 7852

	ώσει	πρόσωπον	ἀγγέλου		
				+ εστωτος εν μεσω αυτων	
<b>D</b>	quasi	faciem	angeli	stans in medio eorum	
<b>K</b>	tamquam	[vultum?]	angeli	dei	stantis inter illos
<b>L</b>	velut	vultum	angeli	×	×
<b>P</b>	velut	vultum	angeli	×	×
<b>I</b>	tamquam	vultum	angeli	×	×
<b>T</b>	tamquam	faciem	angeli	dei	stantis in medio ipsorum
<b>F</b>	tamquam	faciem	angeli	×	×
<b>G</b>	tamquam	faciem	angeli	dei	×
				×	
<b>S</b>	tamquam	faciem	angeli	×	×
<b>V</b>	tamquam	faciem	angeli	×	×
				dei	

quasi 5; A-SS Sigolena? tamquam 6 51 52 55 56 58  
 59 61 62 63 70 251 GAIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup>  
 θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> Ψ<sup>L</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup>  
 VS; SUL?; PS-AU s 214, s 217; ABD 3,11?; ANT-S; EUS-G;  
 ANT-M; Brev. Goth.; M-A; M-M; RES-R 4127, 5381, 7852  
 velut 50 54  
 faciem 5 6 56 58 59 61 62 63 70 251 GIFSN Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup>  
 Ο Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> Ψ<sup>L</sup> σ<sup>WRHU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C  
 Σ<sup>TCO</sup> Δ<sup>LMB</sup> X κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; cf PS-AU s 214; EUS-G (3/4); A-SS  
 Sigolena?; ANT-M (74v); M-A; M-M vultum 50 51 52 54;  
 SUL?; PS-AU s 217; A-SS Georgius?; ANT-S; EUS-G  
 (1/4); A-SS Siriacus?; ANT-M(73v); cf Brev. Goth.; RES-

R 4127, 5381, 7852 × A  
 × 5 6 50 51 52 54 58 59 61 62 63 251 GAF Π<sup>F</sup> Γ<sup>AM</sup> Ο  
 Z<sup>MWCP</sup> QM Θ<sup>AM</sup> θ<sup>VB</sup> Φ<sup>ETMZGRBV</sup> Ψ<sup>L</sup> σ<sup>HU</sup> λ<sup>MP</sup> Λ<sup>LH</sup> C Σ<sup>TCO</sup>  
 Δ<sup>MB</sup> X? κ<sup>V</sup> Ω<sup>W</sup> VS; PS-AU s 214,2?; EUS-G; M-A; M-M; RES-  
 R 4127, 5381, 7852 dei 55 56 70 ISN σ<sup>WR</sup> Δ<sup>L</sup>; PS-AU s  
 217; A-SS Georgius?; ABD 3,11?; ANT-S; A-SS Siriacus?  
 ANT-M; Brev. Goth.

εστωτος εν μεσω αυτων 05: stans in medio eorum 5  
 stantis (stantem ANT-M(73v); RES-R 7852[Var]) inter  
 illos 55; ANT-M(73v); Brev. Goth.; RES-R 4127, 5381,  
 7852 stantis in medio ipsorum 56 70; cf PS-AU s 214,2

medio luporum, et erat facies eius tanquam facies angeli  
 stantis in medio Iudeorum .../7,56 **HI** ep 51,7,4  
 (410,12); cf 4 Rg 2,11/Stephanus lapidabatur et faciem  
 habebat angeli, quae ab omnibus (omnibus *A\**; hominibus  
*cett.*) cernebatur ...Mt 5,8 **HYM** Sp 171,17 (627): cf  
 13/... ore celesti referit malignos **PS-IS** ptr 64,2 (81,28):  
 cf 7,58/... illi furore fuscata dentibus ferinis fremebant, ille  
 vultu angelico et clara facie fulgebat/cf 7,60 **M-A** Typ  
 (50,19): /et intuentes in eum omnes, qui sedebant in concil-  
 io, viderunt faciem eius tamquam faciem angeli/7,1 **M-**  
**M** (192A): /et intuentes eum omnes qui sedebant in concil-  
 io: viderunt faciem eius tanquam faciem angeli/7,1  
**RES-R** 4127 (382): omnes intendentis in eum aspiciebant  
 vultum eius, tamquam vultum (vultu *V*) angeli stantis inter  
 illos 5381 (534): videbant omnes Stephanum qui erant  
 in concilio, et intuebantur vultum eius, tamquam vultum  
 (vultu *V*) angeli stantis inter illos 7852 (454): videbant  
 omnes Stephanum qui erant in concilio, et intuebantur vultum  
 (vultu *CV*) eius, tamquam vultum (vultu *CV*) angeli  
 stantis (stantem *CS*) inter illos/8/et intuebantur/8/et intue-  
 bantur/7,58/6,12/et intuebantur **S-L** 673 (85,16): cf  
 7,60/... sed tantum etiam caelestis magnificabat gloriae elati-  
 tudo, ut eam persequentium cernere non possit intuitus  
 .../cf 7,55,56 **SUL** ep 3,17 (342): cf Lc 16,22/... vidisse  
 se vultum eius tamquam vultum angeli/cf Mc 9,2